

Gebrauchsanweisung
Instructions pour l'emploi
Istruzioni per l'uso

**Einbau-Geschirrspülautomat
Lave-vaisselle à encastrer
Lavastoviglie da incasso**

GSVI BETA 2000-S

therma

Merci!

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un lave-vaisselle Therma. Vous misez ainsi sur la qualité et la durabilité.

Ce mode d'emploi vous permettra de découvrir votre lave-vaisselle pas à pas, et d'utiliser toutes ses possibilités de manière optimale. Avant la première mise en marche, vous devriez au moins avoir parcouru le chapitre 2 «**Avant la première mise en marche**». Nous vous recommandons d'entreposer ce mode d'emploi à proximité du lave-vaisselle, afin de l'avoir à portée de main en cas d'ambiguïté.

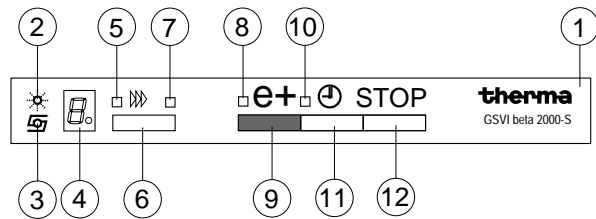
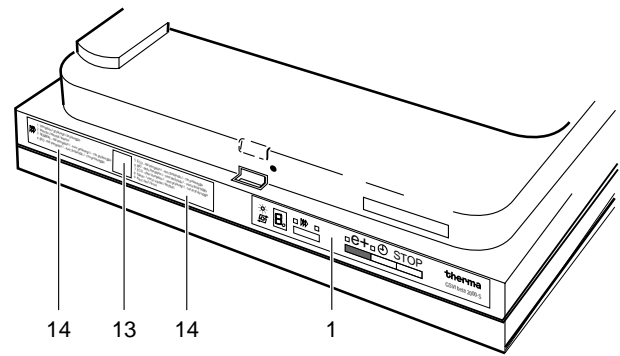
Grazie!

La ringraziamo per aver scelto una lavastoviglie Therma. Con essa ha acquistato una macchina durevole e di qualità.

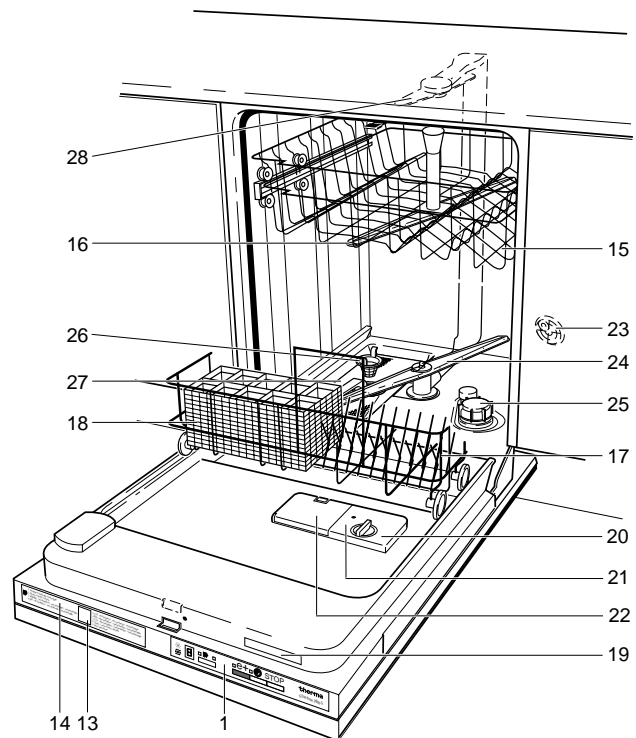
Queste istruzioni le permetteranno di conoscere, passo per passo, la sua lavastoviglie e di utilizzare in modo ottimale tutte le sue possibilità. In ogni caso, prima di usare per la prima volta la macchina, le consigliamo la lettura del capitolo 2 «**Prima del primo uso**». Le consigliamo inoltre di conservare le istruzioni nelle vicinanze della lavastoviglie, in modo da averle subito a portata di mano quando fosse necessario.

Anzeige- und Bedienungselemente

- 1 Bedienfeld
- 2 Anzeigelampe für Klarspülnachfüllung
- 3 Anzeigelampe für Salznachfüllung
- 4 Anzeigefeld für Programmnummer / Startverzögerung / Servicecode
- 5 Anzeigelampe für Programmwahl
- 6 Programmwahltaste
- 7 Anzeigelampe für warmes Vorspülen
- 8 Anzeigelampe für Oeko+
- 9 Taste Oeko+
- 10 Anzeigelampe für Startverzögerung
- 11 Taste Startverzögerung
- 12 STOP / Korrekturtaste
- 13 Hauptschalter EIN / AUS
- 14 Programm-Bezeichnung



- 15 Oberer Geschirrkorb (höhenverstellbar)
- 16 Mittlerer Sprüharm
- 17 Unterer Geschirrkorb
- 18 Besteckeinsatz
- 19 Typenschild
- 20 Behälter für Klarspüler
- 21 Messauge für Klarspüler
- 22 Waschmittelbehälter
- 23 Einstellknopf für Wasserenthärtung
- 24 Unterer Sprüharm
- 25 Salzbehälter für Wasserenthärtung
- 26 Grobsieb
- 27 Feinsieb mit Mikrosieb
- 28 Oberer Sprüharm



Lampes-témoin et éléments de commande

- 1 Panneau de commande
- 2 Lampe-témoin de remplissage du produit de rinçage
- 3 Lampe-témoin de remplissage de sel
- 4 Panneau d'affichage pour numéro de programme / mise en marche différée / message d'erreur (chiffre)
- 5 Lampe-témoin pour sélection du programme
- 6 Touche de sélection de programme
- 7 Lampe-témoin pour pré lavage chaud
- 8 Lampe-témoin pour Oeko-+
- 9 Touche Oeko-+
- 10 Lampe-témoin pour mise en marche différée de 1 à 9 heures
- 11 Touche pour mise en marche différée
- 12 STOP / touche de correction
- 13 Interrupteur principal MARCHE / ARRÊT
- 14 Désignation du programme

- 15 Corbeille à vaisselle supérieure (réglable en hauteur)
- 16 Bras de rinçage médian
- 17 Corbeille à vaisselle inférieure
- 18 Compartiment à couverts
- 19 Plaquette signalétique
- 20 Récipient pour produit de rinçage
- 21 Orifice de dosage pour produit de rinçage
- 22 Récipient pour produit de nettoyage
- 23 Bouton de réglage pour déminéralisation de l'eau
- 24 Bras de rinçage inférieur
- 25 Récipient à sel pour déminéralisation de l'eau
- 26 Tamis de retenue grossier
- 27 Tamis de retenue fin avec microfiltre
- 28 Bras de rinçage supérieur
- 29 Râtelier pour assiettes

Elementi d'indicazione e di comando

- 1 Pannello dei comandi
- 2 Spie luminescenti del rabboccamento del brillantante
- 3 Spie luminescenti del rabboccamento del sale
- 4 Pannello indicatore per numero del programma/ Ritardo avviamento / segnalazione di errore
- 5 Spie luminescenti per selezione programma
- 6 Tasto di selezione programma
- 7 Spia luminosa per prelavaggio a caldo
- 8 Spia luminosa per Oeko-+
- 9 Tasto Oeko-+
- 10 Spie luminescenti per ritardo avviamento
- 11 Tasto programma ritardo avviamento
- 12 Tasto STOP / di correzione
- 13 Interruttore principale
- 14 Indicazione del programma

- 15 Cestello superiore delle stoviglie (regolabile in altezza)
- 16 Braccio di lavaggio centrale
- 17 Cestello delle stoviglie inferiore
- 18 Inserto per posate
- 19 Targhetta delle caratteristiche
- 20 Contenitore del brillantante
- 21 Spia ottica per il brillantante
- 22 Contenitore del detersivo
- 23 Pulsante di regolazione dell'addolcimento dell'acqua
- 24 Braccio di lavaggio inferiore
- 25 Contenitore del sale per l'addolcimento dell'acqua
- 26 Filtro grosso
- 27 Filtro fine con microfiltro
- 28 Braccio di lavaggio superiore
- 29 Griglia per i piatti

Table des matières

A. Importantes recommandations	11
1. Ce que vous devriez observer	15
Pour votre sécurité	15
Durant l'utilisation quotidienne	15
Quelle est la vaisselle appropriée au lave-vaisselle?	17
2. Avant la première utilisation	19
Remplissage du produit de rinçage	19
Remplissage du sel de régénération	19
Réglage du dosage du sel de régénération	21
Le premier cycle de lavage	23
3. Utilisation de votre lave-vaisselle	25
Râtelier amovible pour assiettes	27
Etagère à tasses réglable	29
Anse d'appui des verres réglable	29
Ajustage de la corbeille supérieure	31
Remplissage du produit de lavage	33
Refaire le plein de produit de rinçage	33
Refaire le plein de sel de régénération	33
Fermeture de la porte	33
Sélection et démarrage du programme mise en marche différée	35
Annulation de la programmation du programme mise en marche différé	35
Fin du programme	37
Déchargement de la corbeille à vaisselle	37
Conseils utiles	39
Tableau des programmes	44
4. Entretien de votre lave-vaisselle	47
Nettoyage du tamis grossier	47
Nettoyage du microfiltre	47
Nettoyage des buses des bras de rinçage	49
5. Lorsque quelque chose n'est pas en ordre	51
La vaisselle n'est pas propre	51
Tâches blanchâtres sur la vaisselle	53
Salissures sur la vaisselle	55
La vaisselle n'est pas sèche	55
Le lave-vaisselle ne fonctionne pas	57
L'arrivée d'eau ne fonctionne pas	59
L'évacuation d'eau ne fonctionne pas	59

Indice

A. Consigli utili	11
1. Alcune regole da osservare	15
Per la sua sicurezza	15
Durante l'uso quotidiano	15
Quali stoviglie sono adatte per essere lavate nella lavastoviglie?	17
2. Prima del primo uso	19
Riempire con brillantante	19
Riempire con sale	19
Regolare il dosaggio del sale di rigenerazione	21
Primo lavaggio	23
3. Come usare la lavastoviglie	25
Griglia per i piatti spostabile	27
Spostamento ripiani per le tazze	29
Spostamento portabicchieri	29
Regolare il cestello superiore delle stoviglie	31
Riempire con detersivo	33
Rabboccamento con brillantante	33
Rabboccamento con sale	33
Chiudere la porta	33
Selettare il programma e avviare la macchina	35
Ritardo avviamento	35
Ritardatore avviamento	35
Cancellazione della programmazione del ritardo avviamento	35
Fine del programma	37
Svuotare i cestelli delle stoviglie	37
Consigli utili	39
Tabella dei programmi	45
4. Come curare la lavastoviglie	47
Rabboccare con sale	47
Pulizia del filtro grosso	47
Pulizia del filtro fine	47
Pulizia degli ugelli di spruzzaggio	49
5. Quando qualcosa non funziona	51
Le stoviglie non sono pulite	51
Macchie bianche sulle stoviglie	53
Ombre bianche sulle stoviglie	55
Le stoviglie non sono asciutte	55
La lavatrice non funziona	57
L'acqua non entra	59
L'acqua non fuoriesce	59

6. Egalement à votre service après l'achat	61
Avant de vous adresser au service après-vente	61
Lorsque vous avez recours au service après-vente	61
Message d'erreur (chiffre)	61
Ateliers de service après-vente	63
Pièces de rechange	65

B. Caractéristiques techniques	67
---------------------------------------	-----------

6. Siamo disponibili anche dopo l'acquisto	61
Prima di richiedere l'intervento del servizio clienti	61
Quando si richiede l'intervento del servizio clienti	61
Segnalazione di errore	61
Centri di servizio	63
Pezzi di ricambio	65

B. Dati tecnici	68
------------------------	-----------

Importantes recommandations

Veillez conserver ce mode d'emploi soigneusement avec l'appareil, afin de pouvoir vous y référer au besoin.

Si cet appareil devait être vendu ou laissé à des tiers en cas de déménagement, veuillez vous assurer que ce mode d'emploi soit remis avec le lave-vaisselle, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur le fonctionnement et les prescriptions de l'appareil.

Les recommandations suivantes concernent la sécurité, et devraient de ce fait être lues attentivement avant l'installation ou la mise en service.

- Cet appareil est uniquement destiné à être manipulé par des adultes. Ne pas laisser des enfants jouer à proximité.
- Aucune modification de l'appareil ou de ses propriétés ne doit être effectuée par des tiers. Ne tentez en aucun cas de réparer l'appareil vous-mêmes. Des réparations exécutées par des non spécialistes peuvent provoquer des accidents graves ou des dérangements de fonctionnement. Les réparations seront confiées exclusivement à un atelier de service après-vente agréé par nos soins. De plus, seules des pièces de rechange d'origine devront être utilisées.
- Après chaque ouverture de la porte, veuillez vous assurer que celle-ci soit à nouveau correctement fermée, car une porte ouverte peut devenir une source de danger.
- Il n'est pas nécessaire d'ajouter du sel de régénération dans le lave-vaisselle si votre logement est équipé d'un dispositif de déminéralisation de l'eau. La lampe-témoin du sel restera dans ce cas constamment illuminée (3).
- Le lave-vaisselle est conçu pour le nettoyage de la vaisselle de ménage conventionnelle. Des récipients ayant été en contact avec de la benzine, du vernis, des copeaux métalliques, des substances chimiques corrosives (acides ou basiques), etc., ne doivent en aucun cas être lavés dans le lave-vaisselle.

Consigli utili

Conservare accuratamente presso la lavastoviglie queste istruzioni per l'uso, per poterle consultare anche in futuro.

Se vendesse o lasciasse l'apparecchio a terzi o, in caso di trasloco, lo lasciasse nel vecchio appartamento, la preghiamo di provvedere affinché la lavastoviglie venga consegnata assieme a questo quaderno, per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento dell'apparecchio e di leggere le rispettive istruzioni.

Le seguenti indicazioni servono alla sicurezza e devono quindi essere lette attentamente prima della messa in esercizio della lavastoviglie.

- Questo apparecchio è destinato unicamente all'uso da parte di persone adulte. Impedire che i bambini lo usino o ci giochino.
- Non è permesso apportare modifiche all'apparecchio o alle sue caratteristiche. Non cercare in nessun caso di riparare personalmente l'apparecchio. Le riparazioni non effettuate da specialisti possono condurre a gravi incidenti o guasti. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da uno dei nostri centri del servizio clienti. Inoltre si devono usare sempre ricambi originali.
- Accertarsi di aver effettivamente chiuso bene lo sportello dopo aver caricato o scaricato la macchina. Perché una porta aperta può costituire fonte di pericolo.
- Se l'appartamento in cui viene usata la lavastoviglie disponesse di un dispositivo d'addolcimento dell'acqua, non sarà necessario riempire il sale nella lavastoviglie per addolcire l'acqua. In questo caso l'indicazione del sale (3) resterà continuamente accesa.
- La lavastoviglie è stata concepita per lavare normali stoviglie da cucina. Gli oggetti che sono stati a contatto con benzina, vernice, trucioli di ferro e d'acciaio, sostanze chimiche aggressive (acidi o liscivie), non devono essere lavati con la lavastoviglie.

- Les articles suivants ne sont conformes au lavage dans le lave-vaisselle que lorsqu'ils portent explicitement la mention «**approprié au lavage en lave-vaisselle**»: Couverts avec manche en bois ou en corne, avec des parties collées; couverts en bronze; poêle avec manche en bois; articles en aluminium, cuivre, cristal, verre au plomb, plastique. En cas de doute, veuillez vous renseigner auprès du distributeur ou du fabricant de l'article respectif.

- Il n'est pas recommandé de laver des couverts en argent et en acier inoxydable dans le même compartiment du lave-vaisselle, car une réaction chimique peut se produire avec le contact des deux matériaux, et provoquer une coloration de l'argenterie.

- La porte de l'appareil ne devrait pas être ouverte durant le fonctionnement. Toujours attendre la fin du programme de rinçage ou interrompre celui-ci en pressant légèrement une autre touche de programme. Un dispositif de sécurité déclenche le lave-vaisselle si la porte devait être ouverte par inadvertance. Bien que le fonctionnement soit ainsi automatiquement interrompu, l'eau ne peut cependant pas s'écouler.

- **Risque de gel:**
L'eau stagnant dans les conduites de la machine peut geler si l'appareil est soumis à des températures inférieures au point de congélation. Avant le démarrage d'un programme de lavage, le lave-vaisselle devra de ce fait rester au moins 12 heures à une température ambiante supérieure au point de congélation.

- Interrompre le circuit électrique et fermer l'arrivée d'eau en cas d'absence prolongée (p. ex. vacances). La fiche secteur et le robinet d'amenée d'eau sont généralement logés à côté du lave-vaisselle dans l'armoire sous l'évier.
Remplir complètement le récipient à produit de rinçage (jusqu'au repère «max.»).
Nettoyer l'intérieur de l'appareil avec un chiffon humide (sans produit de nettoyage).
Laisser la porte du lave-vaisselle entre-ouverte afin d'éviter la formation d'odeurs désagréables.

- I seguenti articoli sono adatti al lavaggio nella lavastoviglie solo se contrassegnati come «**resistenti alla lavastoviglie**»: Posate con manici di legno o di corno, con elementi incollati, posate di bronzo, tegami con manici di legno, articoli d'alluminio, rame, cristallo, vetro al piombo, plastica. In caso di dubbio informarsi presso il produttore del rispettivo articolo.

- Non si consiglia di lavare le posate d'argento assieme alle posate d'acciaio inossidabile nello stesso cestello, perché toccandosi i due materiali possono avviare una reazione chimica che può provocare il cambiamento di colore dell'argento.

- Lo sportello della lavastoviglie non deve essere aperto durante l'esercizio. Attendere sempre la fine del programma di lavaggio o interromperlo digitando un altro tasto del programma. Qualora lo sportello dovesse essere ugualmente aperto erroneamente, un dispositivo di sicurezza spegne automaticamente la lavastoviglie. In tal caso l'esercizio si interrompe automaticamente, l'acqua però non defluisce.

- **Pericolo di gelo:**
Quando l'apparecchio viene esposto a temperature sotto lo zero, l'acqua restante nelle tubazioni della macchina può congelare. Per questo motivo, prima di attivare un programma di lavaggio, occorre che la macchina si trovi per almeno 12 ore in un locale con temperature superiori allo zero.

- Quando la lavastoviglie non viene usata per molto tempo (per es. durante le vacanze), interrompere l'alimentazione della corrente e chiudere il rispettivo rubinetto dell'acqua. La spina della corrente e il rubinetto dell'acqua si trovano spesso nell'armadio sotto il lavandino, accanto alla lavastoviglie. Riempire completamente la vaschetta del detersivo (fino alla marcatura «max.»).
Pulire l'interno della lavastoviglie con un panno umido (senza detersivo).
Lasciare leggermente aperto lo sportello della macchina per impedire la formazione di odori sgradevoli.

1 Ce que vous devriez observer

Veillez s.v.p. lire attentivement les instructions suivantes. L'observation de ce mode d'emploi et des directives d'installation est une condition indispensable envers nos obligations de garantie.

Pour votre sécurité

- Les raccordements électrique et hydraulique doivent être effectués par un installateur concessionnaire.

Veillez rendre l'installateur attentif à l'importance des directives d'installation. En cas de déplacement ultérieur de l'appareil, les directives exactes de montage et d'installation pourront être commandées par téléphone auprès de notre service après-vente.

- Nous recommandons le montage d'un filtre à eau directement sur le robinet d'arrêt, dans les régions possédant une dureté élevée de l'eau, ainsi que dans les zones d'habitation nouvellement bâties. Le filtre à eau ménage votre machine et se laisse nettoyer facilement. Veuillez demander la pose d'un tel filtre à votre installateur.
- Veuillez lire le mode d'emploi attentivement avant la première mise en service.
- Veuillez interrompre le circuit électrique et fermer l'arrivée d'eau en cas d'absence prolongée.

Durant l'utilisation quotidienne

- N'employez que des produits de nettoyage conventionnels appropriés au lavage et au rinçage en lave-vaisselle ménager.
- Utilisez exclusivement du sel de régénération sans adjuvant (p. ex. Reosal). Le sel de cuisine n'est pas approprié!
- Entretenez et nettoyez la machine régulièrement. Vous éviterez ainsi de coûteuses interventions du service après-vente. Veuillez également prendre le chapitre 4 en considération.

1 Alcune regole da osservare

Si prega di leggere attentamente le seguenti indicazioni. Il rispetto di queste istruzioni per l'uso e delle prescrizioni per l'installazione costituiscono la premessa per il nostro obbligo di garanzia.

Per la sua sicurezza

- Il collegamento alla rete elettrica nonché gli attacchi per l'acqua e per lo scarico dell'acqua devono essere eseguiti da un installatore autorizzato.

Fate osservare all'installatore l'importanza delle istruzioni per l'uso. In caso di un eventuale futuro spostamento della lavastoviglie, le precise istruzioni di montaggio e d'installazione possono essere ordinate telefonicamente presso il nostro servizio clienti.

- Nelle zone con elevata durezza dell'acqua e in zone edificate di recente consigliamo il montaggio di un filtro per l'acqua direttamente presso il rubinetto. Questo filtro impedisce allo sporco di entrare nel circuito dell'acqua della macchina e può essere lavato con facilità. Chiedere all'installatore il montaggio di questo filtro.
- Prima di usare per la prima volta la lavastoviglie, leggere attentamente queste istruzioni.
- In caso di assenza prolungata, chiudere il rubinetto della condotta dell'acqua.

Durante l'uso quotidiano

- Usare solo detersivi e brillantanti reperibili in commercio, adatti per le lavastoviglie per uso domestico.
- Usare esclusivamente sale rigenerante esente da additivi (per es. Reosal). Il sale da cucina non è idoneo!
- Curare e pulire regolarmente la lavastoviglie, eviterà così inutili e costose riparazioni. Al riguardo osservare il capitolo 4.

Quelle est la vaisselle appropriée au lave-vaisselle?

De nombreux fabricants d'ustensiles de cuisine indiquent sur leurs produits si ceux-ci conviennent ou non au lave-vaisselle. Cette indication se trouve généralement sur le fond de la face interne du récipient. Si cette indication devait faire défaut, veuillez demander l'avis de votre détaillant quant à l'aptitude de l'article respectif au lavage en lave-vaisselle. Voici quelques conseils d'usage courant:

- Les objets en bois, le verre ou le cristal à paroi épaisse, ainsi que les matières synthétiques ne résistant pas à la chaleur, ne sont généralement pas appropriés au lavage en lave-vaisselle.
- Les ustensiles en matières synthétiques résistant à la chaleur peuvent être nettoyés en lave-vaisselle. Ils devraient cependant être immobilisés correctement, car de tels objets sont généralement très légers.
- Les pièces en porcelaine et en céramique peuvent généralement être nettoyées en lave-vaisselle. Nous vous recommandons cependant de vous renseigner auprès de votre détaillant lors de l'achat de votre vaisselle. Par précaution, la porcelaine peinte à la main et la vaisselle comportant des décorations vernies devraient être lavées à la main.
- Les verres sont généralement bien appropriés au nettoyage en lave-vaisselle. Les verres en cristal devraient cependant être nettoyés à température réduite (50°C), ou à la main.
Ne pas nettoyer vos précieux verres en cristal dans le lave-vaisselle, car ceux-ci sont sujet à la corrosion. Certaines variétés de verre peuvent se corroder, ou devenir ternes avec le temps. Il est recommandé de sélectionner des verres résistant au nettoyage en lave-vaisselle.
- La vaisselle et les couverts en acier inoxydable sont bien appropriés au nettoyage en lave-vaisselle, alors que ceux en alliage d'aluminium auront tendance à changer de couleur.
- La vaisselle et les couverts en argent peuvent être nettoyés sans crainte en lave-vaisselle. Certains produits de nettoyage ne conviennent pas aussi bien au nettoyage de l'argenterie, qui du reste peut également changer de couleur avant le nettoyage en lave-vaisselle (oeufs etc.).

Quali stoviglie sono adatte per essere lavate nella lavastoviglie?

Molti produttori di stoviglie apportano sui loro prodotti un'indicazione sull'idoneità del prodotto al lavaggio con la lavastoviglie. Questa indicazione si trova spesso sul fondo o sul lato interno delle stoviglie. Quando l'indicazione manca, richiedere al venditore l'idoneità dell'articolo al lavaggio nella lavastoviglie. Ecco alcune regole generali:

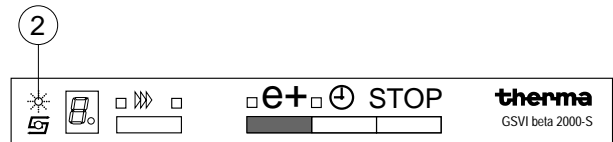
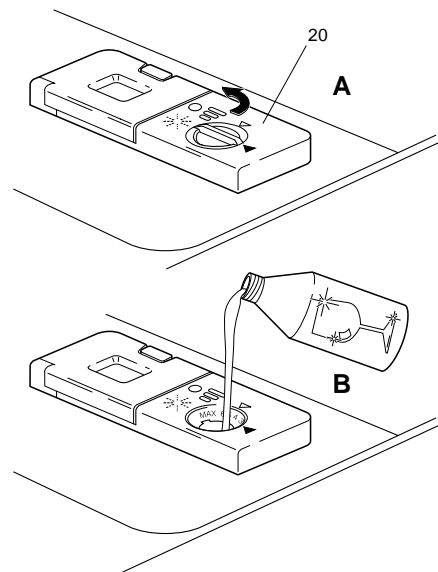
- Gli articoli di legno, vetro spesso o cristallo e di materie plastiche non resistenti al calore non sono adatte ad essere lavate nella lavastoviglie.
- Gli articoli in materiale plastico resistente al calore possono essere lavati nella lavastoviglie. Si deve però fare attenzione che non si spostino nella macchina, perché questi oggetti sono spesso molto leggeri.
- In generale, gli oggetti di porcellana e di ceramica sono adatti alla lavastoviglie. Consigliamo però di richiedere la rispettiva informazione all'acquisto di queste stoviglie. Per precauzione, consigliamo di lavare a mano la porcellana colorata e le stoviglie con decoro vetrinato.
- I bicchieri sono generalmente adatti per essere lavati nella lavastoviglie. I bicchieri di cristallo devono essere lavati a temperatura ridotta (50°C) oppure a mano.
Non lavare nella lavastoviglie bicchieri di cristallo preziosi, perché questi si corrodono più facilmente. Alcuni tipi di vetro con gli anni si possono corrodere o divenire opachi. Si consiglia l'uso di bicchieri resistenti alla lavastoviglie.
- Le stoviglie e le posate in acciaio inossidabile sono ben adatte alla lavastoviglie, mentre le leghe d'alluminio tendono a trascolorare.
- Le stoviglie e le posate d'argento possono essere senz'altro lavate nella lavastoviglie. Non tutti i detersivi vanno bene per lavare l'argento. L'argento può trascolorare anche prima del lavaggio a causa di residui di cibo (uova ecc.).

2 Vor dem ersten Gebrauch

Führen Sie die folgenden Schritte durch, bevor Sie Ihren Geschirrspüler zum ersten Mal benutzen.

Klarspüler einfüllen

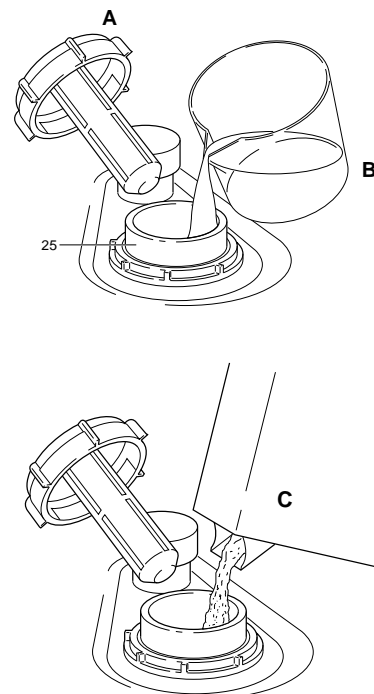
- A** Öffnen Sie den Vorratsbehälter (20) durch Linksdrehen der Verschlusskappe.
- B** Füllen Sie Klarspüler bis zur Markierung «max.» ein. Behälter nicht überfüllen!
- Schliessen Sie den Vorratsbehälter.
 - Entfernen Sie umgehend allenfalls ausgelaufenen Klarspüler, da sonst Schaumbildung auftreten kann.
 - Die Klarspüleranzeige (2) erlischt.



Regeneriersalz einfüllen

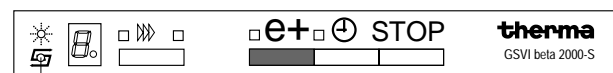
Das Regeneriersalz für die Wasserenthärtung ist in Drogerien oder Warenhäusern erhältlich.

- A** Öffnen Sie den Verschluss des Salzbehälters (25).
- B** Füllen Sie den Behälter mit Wasser.
- C** Füllen Sie 1 kg Regeneriersalz ein. Dabei wird ca. 1 Liter Wasser verdrängt.
- Entfernen Sie das Salz auf der Dichtfläche.
 - Verschliessen Sie den Salzbehälter, indem Sie den Verschluss bis zum Anschlag zudrehen.
 - **Sofort** Programm «**Vorspülen**» (/) ablaufen lassen, um allfällige Salzreste wegzuspülen.



Hinweis: Niemals Kochsalz, Spül- oder Reinigungsmittel in den Salzbehälter einfüllen!

- Die Salzanzeige (3) erlischt erst nach 1 bis 2 Waschvorgängen.



2 Avant la première utilisation

Veillez effectuer les étapes décrites ci-après avant d'utiliser le lave-vaisselle pour la première fois.

Remplissage du produit de rin

- A** Ouvrir le récipient (20) en tournant le capuchon de verrouillage vers la gauche.
- B** Remplir jusqu'au repère «max.» avec le produit de rinçage. Ne pas remplir le récipient au delà du repère!
- Refermer le récipient.
 - Eliminer de suite les gouttes de produit de rinçage éventuellement tombées en dehors du récipient et pouvant sinon provoquer la formation de mousse.
 - La lampe-témoin du produit de rinçage s'éteint (4).

Remplissage du sel de régénération

Le sel de régénération pour la déminéralisation de l'eau est disponible en droguerie ou dans les grands magasins.

Remplir le sel de la manière suivante:

- A** Ouvrir le bouchon du récipient à sel (25).
- B** Remplir le récipient avec de l'eau.
- C** Ajouter 1 kg de sel de régénération. Env. 1 l d'eau sera alors absorbé.
- Eliminer le sel de la surface du joint d'étanchéité.
 - Verrouiller le récipient à sel en tournant le bouchon jusqu'en butée.
 - **Immédiatement** lancer le programme «**prérinçage**» (*I*) afin d'éliminer les éventuels restes de sel.

Avertissement: Ne jamais remplir le récipient pour sel de régénération avec un produit de rinçage ou de nettoyage!

- La lampe-témoin de sel (3) ne s'éteint qu'après 1 à 2 cycles de lavage.

2 Prima del primo uso

Eseguire i seguenti passi prima di usare per la prima volta la lavastoviglie.

Riempire con brillantante

- A** Aprire il contenitore (20) girando il tappo a sinistra.
- B** Riempire con brillantante fino alla marca «max.». Fare attenzione a non far traboccare il liquido!
- Chiudere il contenitore.
 - Pulire accuratamente l'eventuale brillantante fuoriuscito, altrimenti può causare la formazione di schiuma.
 - L'indicazione del brillantante (4) si spegne.

Riempire con sale

Il sale di rigenerazione per l'addolcimento dell'acqua è acquistabile nelle drogherie e nei grandi magazzini.

Riempire con sale procedendo come segue:

- A** Aprire il tappo del contenitore del sale (25).
- B** Riempire il contenitore con acqua.
- C** Riempire con 1 kg di sale di rigenerazione. Il sale versato nel contenitore farà traboccare circa 1 litro d'acqua.
- Pulire la guarnizione dal sale.
 - Chiudere il contenitore del sale, girando il tappo fino all'arresto.
 - Attivare **subito** il programma «**prelavaggio**» (*I*), per lavare via eventuali residui di sale.

Indicazione: Non riempire mai con detersivi o brillantanti il contenitore del sale!

- L'indicazione del sale (3) si spegnerà dopo 1 o 2 lavaggi.

Regeneriersalzdosierung einstellen

Die Regenerierdosierung für die Wasserenthärtung muss dem jeweiligen Härtegrad des Wassers entsprechend eingestellt werden. Bei zu knapper Dosierung können Kalkflecken auf dem Geschirr und Besteck zurückbleiben. Der Brunnenmeister oder das Wasserwerk Ihres Wohnortes geben über den Härtegrad Auskunft.

Stellen Sie die Dosierung wie folgt ein:

Drehen Sie den Einstellknopf (23) mit einer Münze, bis der Pfeil auf dem Knopf in die gewünschte Richtung 1 bis 5 schaut:

Achtung: Der Pfeil muss auf einer Zahl stehen und die Position muss spürbar einrasten.

- Salzverbrauch: Je nach Einstellung reicht 1 kg Regeneriersalz

auf Stufe	Spülgänge
1	40 - 60
2	30 - 40
3	25 - 30
4	18 - 22
5	10 - 15

Stufe 1:

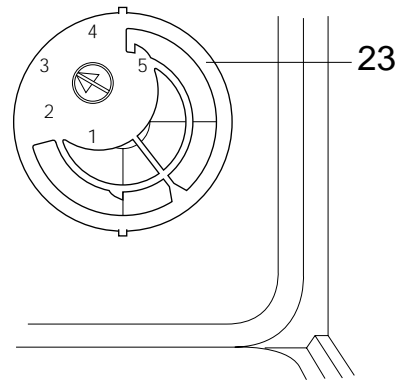
Bis 12,5 französische Härtegrade (fH)
(dies entspricht 7 deutsche Härtegrade (dH))

Stufe 2:

Für 12,5 bis 25 französische Härtegrade (fH)
(dies entspricht 7 bis 14 deutsche Härtegrade (dH))

Stufe 3:

Für 25 bis 37,5 französische Härtegrade (fH)
(dies entspricht 14 bis 21 deutsche Härtegrade (dH))



Réglage du dosage du sel de régénération

Le dosage du sel de régénération pour la déminéralisation de l'eau doit être ajusté en fonction du degré de dureté de l'eau utilisée. En cas de dosage trop faible, des tâches calcaires peuvent se déposer sur la vaisselle et les couverts. Le bureau local des forces motrices de votre domicile pourra vous renseigner quant au degré de dureté de l'eau.

Procédure de réglage du dosage:

A l'aide d'une pièce de monnaie, tourner le bouton de réglage (23) jusqu'à ce que la flèche sur le bouton indique le niveau désiré de 1 à 5:

Attention: La flèche doit se trouver face à un chiffre et la position doit encocher de manière perceptible

- Consommation de sel: En fonction du réglage, 1 kg de sel de régénération suffit

sur position	cycles de lavage
1	40 - 60
2	30 - 40
3	25 - 30
4	18 - 22
5	10 - 15

Niveau 1:

Jusqu'à 12,5 degrés de dureté français (fH) (ce qui correspond à 7 degrés de dureté allemands (dH))

Niveau 2:

Pour des degrés de dureté français compris entre 12,5 et 25 (fH) (ce qui correspond à des degrés de dureté allemands compris entre 7 et 14 (dH))

Niveau 3:

Pour des degrés de dureté français compris entre 25 et 37,5 (fH) (ce qui correspond à des degrés de dureté allemands compris entre 14 et 21 (dH))

Regolare il dosaggio del sale di regenerazione

Il dosaggio del sale per l'addolcimento dell'acqua deve essere adattato in funzione del rispettivo grado di durezza dell'acqua. Un dosaggio insufficiente può causare la formazione di macchie di calcio sulle stoviglie e sulle posate. L'informazione sul grado di durezza dell'acqua può essere richiesta al fontaniere o alla centrale idrica del proprio luogo d'abitazione.

Regolare il dosaggio procedendo come segue:

Girare la manopola (23) servendosi di una moneta, fino a quando la freccia sulla manopola indica la direzione 1 - 5 desiderata:

Attenzione: La freccia deve trovarsi in corrispondenza di un numero e la posizione deve innestarsi con uno scatto percepibile.

- Consumo di sale: Secondo la regolazione, è sufficiente 1 kg di sale di rigenerazione

nella posizione	fasi di lavaggio
1	40 - 60
2	30 - 40
3	25 - 30
4	18 - 22
5	10 - 15

Stadio 1:

Fino a 12,5 gradi di durezza francesi (fH) (corrispondenti a 7 gradi di durezza tedeschi (dH))

Stadio 2:

Per 12,5 fino a 25 gradi di durezza francesi (fH) (corrispondenti a 7 fino a 14 gradi di durezza tedeschi (dH))

Stadio 3:

Per 25 fino a 37,5 gradi di durezza francesi (fH) (corrispondenti a 14 fino a 21 gradi di durezza tedeschi (dH))

Stufe 4:

Für 37,5 bis 50 französische Härtegrade (fH)
(dies entspricht 21 bis 28 deutsche Härtegrade (dH))

Stufe 5:

Für über 50 französische Härtegrade (fH)
(dies entspricht über 28 deutsche Härtegrade (dH))

Der erste Waschgang

- Waschen Sie das erste Mal mit dem Intensivprogramm (2).

Waschmittel einfüllen

- Im Auslieferungszustand ist der Deckel des Waschmittelbehälters (22) offen.
Wenn er geschlossen ist:

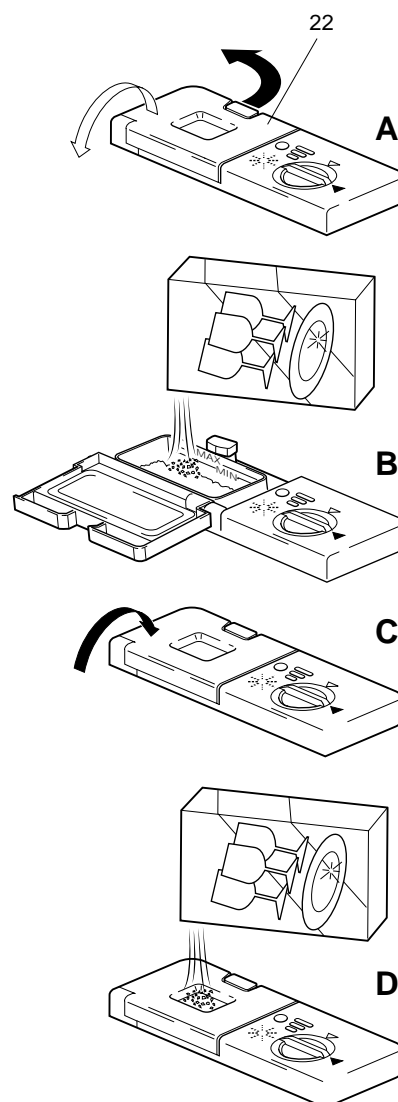
A Taste nach aussen drücken und der Behälter öffnet sich.

B Den Behälter je nach Verschmutzungsgrad resp. nach den Angaben des Waschmittelherstellers mit Geschirrspülmittel füllen.

C Waschmittelbehälter zudrücken.

D Für die Programme 2 und 4 kann zusätzlich Waschmittel eingefüllt werden.

- Verwenden Sie nur handelsübliche Waschmittel, die für Haushaltsgeschirrspüler geeignet sind.
Verwenden Sie niemals Handspülmittel!



Niveau 4:

Pour des degrés de dureté français compris entre 37,5 et 50 (fH) (ce qui correspond à des degrés de dureté allemands compris entre 21 et 28 (dH))

Niveau 5:

Pour des degrés de dureté français supérieurs à 50 (fH) (ce qui correspond à des degrés de dureté allemands supérieurs à 28 (dH))

Stadio 4:

Per 37,5 fino a 50 gradi di durezza francesi (fH) (corrispondenti a 21 fino a 28 gradi di durezza tedeschi (dH))

Stadio 5:

Per oltre 50 gradi di durezza francesi (fH) (corrispondenti a oltre 28 gradi di durezza tedeschi (dH))

Le premier cycle de lavage

- Veuillez laver la première fois avec le programme intensif (2).

Primo lavaggio

- La prima volta lavare con il programma intenso (2).

Remplissage du produit de lavage

- Lors de la livraison, le couvercle du récipient pour produit de lavage (22) est ouvert.
S'il est fermé:

A Le récipient s'ouvrira après avoir pressé la touche du couvercle vers l'extérieur.

B Remplir le récipient de poudre pour lave-vaisselle, en fonction du degré de salissure de la vaisselle, respectivement des indications du fabricant du produit de lavage.

C Refermer le couvercle en le pressant.

D Vous pouvez ajouter du produit de lavage pour les programmes 2 et 4.

- N'utiliser que des produits de lavage conventionnels et appropriés aux lave-vaisselles ménagers.
Ne jamais utiliser de produit pour laver la vaisselle à la main!

Riempire con detersivo

- La lavastoviglie viene consegnata con il coperchio del contenitore del detersivo (22) aperto.
Quando esso è chiuso:

A Premere il tasto verso l'esterno per aprire il contenitore.

B Riempire con detersivo in polvere il contenitore a seconda del grado di sporco rispettiv. secondo le indicazioni del fabbricante del detersivo.

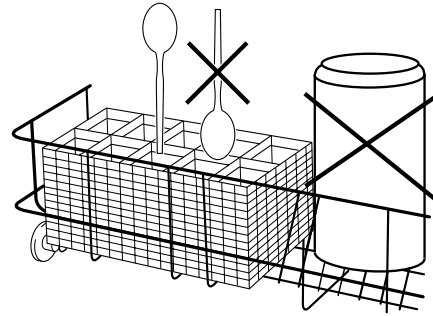
C Chiudere il contenitore del detersivo.

D Per il programmi 2 e 4 può essere aggiunto del detersivo.

- Usare solo detersivi reperibili sul mercato, adatti alle lavastoviglie per uso domestico.
Non usare mai detersivi a mano!

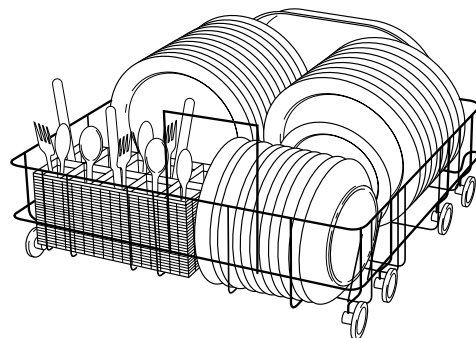
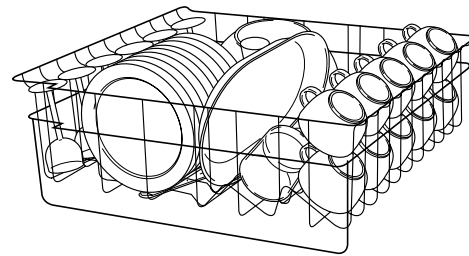
3 So bedienen Sie Ihren Geschirrspüler

- Je besser Sie den Platz in Ihrem Geschirrspüler ausnutzen, desto sparsamer erhalten Sie sauberes und trockenes Geschirr. Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise für eine optimale Nutzung Ihres Geschirrspülers. Entfernen Sie vor dem Einordnen grobe, feste Speisereste. Spülen Sie aber nicht warm oder mit Handabwaschmittel vor.
- Stellen Sie das Besteck mit dem Griff nach unten in den Besteckkorb. Ausgenommen Besteckteile mit sehr schmalen Griffen, welche durch den Besteckkorb durchgehen und den Sprüharm blockieren können. Das Besteck sollte sich auf den Flächen nicht berühren. Alle Teile müssen für den Wasserstrahl zugänglich sein.



Wichtig

- Langes Besteck kann in den oberen Geschirrkorb gelegt werden.
- Die nebenstehenden Abbildungen geben Ihnen Anhaltspunkte für die optimale Beladung Ihres Geschirrspülers.



3 Utilisation de votre lave-vaisselle

- Vous obtiendrez une vaisselle propre et sèche à meilleur compte si vous utilisez au mieux la place dans votre lave-vaisselle. Veuillez observer les conseils suivants pour une exploitation optimale de votre lave-vaisselle. Éliminez les restes de nourriture importants avant de disposer la vaisselle dans la corbeille, sans toutefois rincer à chaud, ni employer de produit de lavage à main.
- Déposez les couverts dans la corbeille avec les manches vers le bas, à l'exception de ceux possédant un manche très fin, et pouvant bloquer le mouvement du bras de rinçage en traversant la corbeille. Les surfaces des couverts ne devraient pas entrer en contact. Toutes les couverts devraient être accessibles au jet d'eau du bras de rinçage.

Important

- Les longs couverts peuvent être placés dans la corbeille supérieure.
- Les illustrations ci-contre vous orientent sur la disposition optimale du chargement de votre lave-vaisselle.

3 Come usare la lavastoviglie

- Meglio si utilizza lo spazio nella lavatrice, meno costerà lavare e asciugare le stoviglie. Allo scopo di sfruttare ottimalmente lo spazio nella lavastoviglie, preghiamo di attenersi ai seguenti consigli. Prima di caricare le stoviglie, togliere i resti dei cibi grossi e solidi. Però non lavarli via a caldo o con un detersivo per lavare a mano.

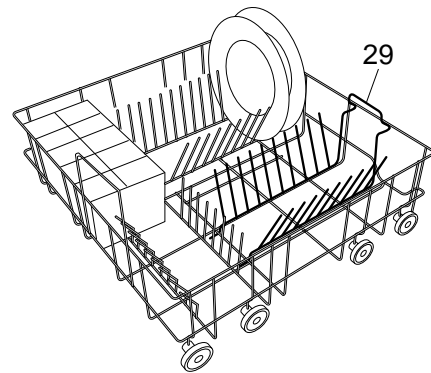
Riporre le posate nel cestello con l'impugnatura verso il basso. Fatta eccezione per le posate con impugnature molto fini, che passerebbero attraverso le maglie del cestello e potrebbero bloccare il braccio spruzzatore. Le posate non dovrebbero toccarsi sulle superfici. Tutte le parti devono restare trattabili dal getto d'acqua.

Importante

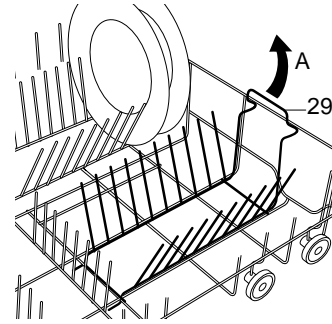
- Le posate lunghe possono essere messe nel cestello superiore.
- Le figure accanto rappresentano esempi di carichi ottimali della lavastoviglie.

Verstellbarer Tellerrechen

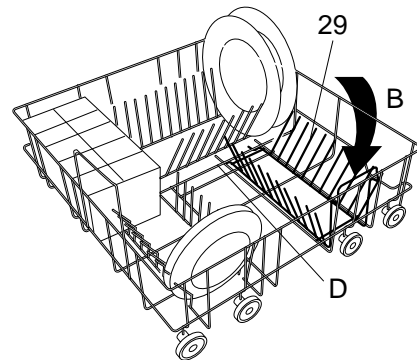
Um den Platz im Geschirrkorb optimal auszunützen, kann der Tellerrechen (29) in zwei Positionen eingesetzt werden, in Längsrichtung (wird vom Werk standardmässig ausgeliefert), oder in Querrichtung.



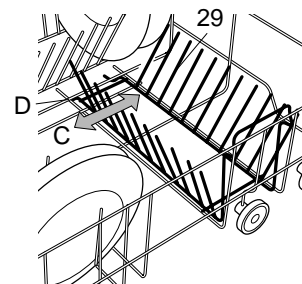
Zum Herausnehmen des Tellerrechens, muss der Tellerrechengriff nach oben **A** weggezogen werden.



Danach bringt man den Tellerrechen durch einfahren in die Querverstrebung **D** am Geschirrkorb in die Querposition und drückt den Tellerrechengriff nach unten **B** bis er einschnappt.

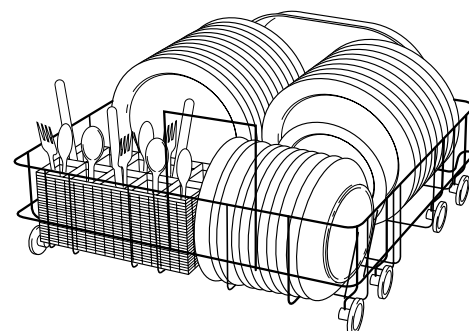


Bei grossen Tellerdurchmessern kann der Tellerrechen seitlich variabel **C** angepasst werden, Platzierungsvorgang wie oben beschrieben.



Wichtig

- Der quergestellte Tellerrechen vorne rechts ist nur für kleine flache Teller bis zu einem Durchmesser von maximal 210mm bestimmt.



Râtelier amovible pour assiettes

Pour une utilisation rationnelle de la place dans la corbeille, le râtelier pour assiettes (31) peut être placé dans deux positions différentes. En direction longitudinale (exécution standard d'usine) ou en direction transversale.

Dégager le râtelier pour assiettes en tirant la poignée **A** vers le haut.

Introduire ensuite le râtelier pour assiettes dans le renforcement transversal **D** de la corbeille et presser la poignée **B** vers le bas pour l'encliqueter.

Pour les assiettes de grandes dimensions, le râtelier pour assiettes peut être adapté de manière variable en **C**; mise en place comme décrit ci-dessus.

Important

- Le petit râtelier transversal disposé sur la droite à l'avant convient seulement pour petites assiettes plates jusqu'au diamètre de max. 210mm.

Griglia per i piatti spostabile

Per uno sfruttamento ottimale dello spazio nel cestello, la griglia (31) può essere inserita in due posizioni, longitudinale (viene fornita di serie dalla fabbrica) oppure trasversale.

Per estrarre la griglia per i piatti bisogna spostare verso l'alto **A** la sua impugnatura.

Dopo di questo per mettere la griglia in posizione trasversale basta inserirla nella traversa **D** del cestello e premere sull'impugnatura verso il basso **B** fino al suo innesto.

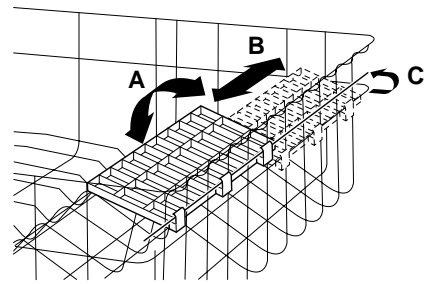
Per piatti di grande diametro la griglia può essere adattata lateralmente **C**, procedimento come descritto sopra.

Importante

- La griglia per i piatti posta di traverso, davanti a destra, è destinata solo per piatti piccoli piani fino ad un diametro massimo di 210mm.

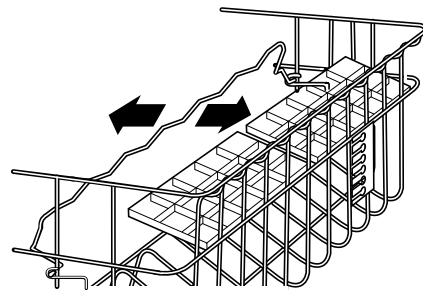
Verstellbare Tassenregale

- Die Tassenregale lassen sich hochklappen **A** und in zwei Neigungswinkel durch Verschieben **B** der Tassenregale positionieren.
- Die Tassenregale lassen sich auch in der Höhe auf 2 Positionen versetzen **C**:
Zum Aushängen das Tassenregal senkrecht stellen und auf die Schnappelemente drücken.



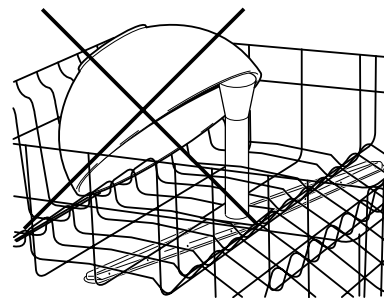
Verstellbarer Gläserhalter

- Den Gläserhalter für langstieligen Gläser hochklappen bis er spürbar einrastet.
- Zum Entladen oder bei Nichtgebrauch den Gläserhalter nach links zurückklappen bis er lose auf dem Korbboden aufliegt.



Achtung: Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Wasserzulauföffnung in der Mitte des oberen Korbes durch das Geschirr nicht abgedeckt wird.

- Prüfen Sie nach dem Einordnen des Geschirrs, ob die Sprüharme sich frei drehen können.



Etagère à tasses réglable

- Les corbeilles à tasses se laissent pivoter vers le haut **A**, et positionner sur deux angles d'inclinaison différents par déplacement de la corbeille **B**.
- Les corbeilles à tasses se laissent également positionner sur deux hauteurs **C**:
Pour déplacer la corbeille à tasses mettez-la en position verticale et appuyez sur les loqueteaux.

Etrier d'appui réglable verres

- Relever l'étrier pour verres à longue tige, jusqu'à ce qu'il s'enclique de manière perceptible.
- Pour décharger, ou en cas de non-utilisation, rabattre l'étrier pour verres sur la gauche, jusqu'à ce qu'il repose librement sur le fond de la corbeille.

Attention: Il est nécessaire de s'assurer que la buse d'amenée d'eau située au centre de la corbeille supérieure ne soit pas recouverte par la vaisselle.

- Vérifier si le bras de rinçage peut se déplacer librement après le chargement de la vaisselle.

Spostamento ripiani per le tazze

- I ripiani per le tazze possono essere ribaltati verso l'alto **A** e posizionati in due inclinazioni mediante lo spostamento **B** dei ripiani delle tazze.
- I ripiani per le tazze possono essere spostati anche in altezza su due posizioni **C**:
Per staccare i ripiani metterli in posizioni verticale e premere sui elementi a scatto.

Portabicchieri regolabile

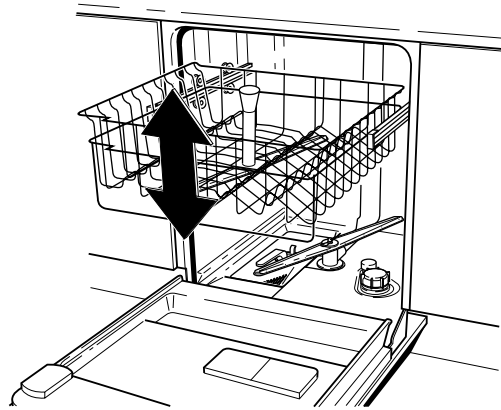
- Ribaltare verso l'alto il portabicchieri per calici con lungo stelo fino a quando sentite lo scatto.
- Se non usate il portabicchieri o se svuotarlo, ribattatelo verso sinistra fino ad adagiarlo sul fondo del cestello.

Attenzione: Si deve fare assolutamente attenzione che l'apertura d'adduzione dell'acqua al centro del cestello superiore non venga tappata dalle stoviglie.

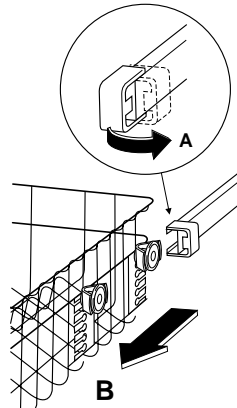
- Dopo aver caricato le stoviglie, controllare che i bracci spruzzatori si muovano liberamente.

Den oberen Geschirrkorb einstellen

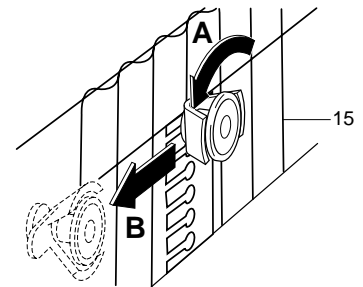
- Stellen Sie den oberen Geschirrkorb (15), entsprechend Ihrem Geschirr, auf die gewünschte Höhe ein:



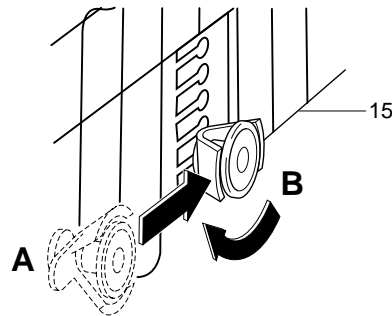
- A** Klappen Sie die Verriegelungskappen an den Laufschienen vorne nach aussen auf.
- B** Ziehen Sie den Korb vollständig aus der Maschine.



- A** Drehen Sie die vier Laufrollen um 90° nach links oder rechts.
- B** Ziehen Sie sie aus ihren Halterungen.



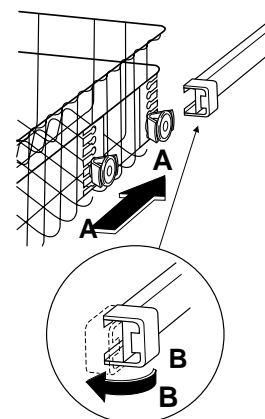
- A** Setzen Sie die Laufrollen in einer der fünf möglichen Positionen wieder ein.
- B** Arretieren Sie die Rollen durch eine 90°-Drehung nach links oder rechts.



Je weiter unten Sie die Rollen einsetzen, je höher liegt anschliessend der obere Geschirrkorb.

Achtung: Alle 4 Rollen in gleicher Position einsetzen!

- A** Führen Sie die Rollen des Korbes wieder in die Laufschiene ein.
- B** Schliessen Sie die Korbarretierungen durch Umklappen.



Ajustage de la corbeille supérieure

- Régler la hauteur de la corbeille à vaisselle supérieure (15) en fonction de votre vaisselle:

A Ouvrir les loquets de verrouillage située à l'avant des rails de guidage.

B Tirer la corbeille hors de la machine.

A Tourner les quatre rouleaux de 90° vers la gauche ou la droite.

B puis les retirer de leur logement.

A Replacer les rouleaux dans l'une des cinq positions possibles, en fonction de la hauteur désirée.

B Bloquer les rouleaux en les tournant de 90° sur la gauche ou la droite.

La corbeille supérieure sera surélevée en déplaçant les rouleaux vers le bas.

Attention: Placer les quatre rouleaux à la même hauteur!

A Replacer les rouleaux de la corbeille dans les rails de guidage.

B Refermer les loquets de verrouillage.

Regolare il cestello superiore delle stoviglie

- Posizionare il cestello superiore (15) all'altezza desiderata, regolandosi in base alle stoviglie da lavare.

A Ribaltare verso l'esterno i tappi di bloccaggio presso il lato frontale delle guide di scorrimento.

B Tirare il cestello completamente fuori dalla macchina.

A Girare i quattro rulli di 90° a sinistra o a destra.

B Estrarli dai rispettivi supporti.

A Reinscrivere i rulli in una delle cinque possibili posizioni.

B Bloccare i rulli mediante una rotazione di 90° a destra o a sinistra.

Più bassi verranno inseriti i rulli, più in alto verrà a trovarsi il cestello delle stoviglie.

Attenzione: Posizionare alla stessa altezza tutti e 4 i rulli!

A Reinscrivere i rulli del cestello nella guida di scorrimento.

B Chiudere gli arresti del cestello ribaltandoli.

Waschmittel einfüllen

- Gehen Sie vor wie auf Seite 22 beschrieben.

Verwenden Sie nur handelsübliche Waschmittel, die für Haushaltsgeschirrspüler geeignet sind.

Verwenden Sie niemals Handspülmittel!

Klarspüler nachfüllen

Bei Aufleuchten der Klarspüleranzeige (2) müssen Sie Klarspüler nachfüllen.

- Gehen Sie vor wie Seite 18 beschrieben.

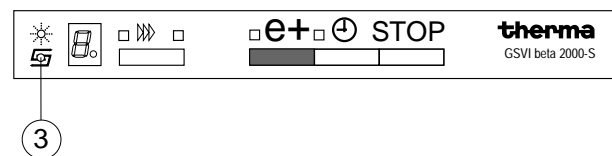
Die Klarspüleranzeige (2) erlischt.



Regeneriersalz nachfüllen

Bei Aufleuchten der Salzanzeige (3) müssen Sie Regeneriersalz für die Wasserenthärtung nachfüllen.

- Gehen Sie vor wie auf Seite 18 beschrieben, wobei Sie jedoch kein Wasser einzufüllen brauchen.
- Sofort Programm «**Vorspülen**» (/) ablaufen lassen, um allfällige Salzreste wegzuspülen.



Hinweis: Niemals Kochsalz, Spül- oder Reinigungsmittel in den Salzbehälter einfüllen!

Die Salzanzeige (3) erlischt erst nach 1 bis 2 Waschvorgängen.

Türe schliessen

- Tür hochklappen und zudrücken.
Der Türverschluss muss einrasten, sonst startet die Maschine nicht.

Remplissage du produit de lavage

- Procéder comme indiqué à la page 23.

N'utiliser que des produits de lavage conventionnels et appropriés aux lave-vaisselles ménagers.

Ne jamais utiliser de produit pour laver la vaisselle à la main!

Refaire le plein de produit de rinçage

Lorsque la lampe-témoin (2) s'allume, remplir le produit de rinçage.

- Procéder comme indiqué à la page 23.

La lampe-témoin de produit de rinçage (2) s'éteint.

Refaire le plein de sel régénération

Le récipient à sel de régénération pour la déminéralisation de l'eau devra être rempli lorsque la lampe-témoin (3) s'allume.

- Procéder comme indiqué à la page 19, sans cependant devoir ajouter de l'eau.
- Après le remplissage, immédiatement enclencher le programme «**prérinçage**» (**I**) afin de rincer les éventuels dépôts de sel.

Avertissement: Ne jamais remplir le récipient pour sel de régénération avec un produit de rinçage ou de nettoyage!

La lampe-témoin de sel (3) ne s'éteint qu'après 1 à 2 cycles de lavage.

Fermeture de la porte

- Lever la porte et presser la serrure. Le verrou de la porte doit s'encliqueter pour que la machine puisse démarrer.

Riempire con detersivo

- Procedete come descritto a pag.23.

Usare solo detersivi reperibili sul mercato, adatti alle lavastoviglie per uso domestico.

Non usare mai detersivi a mano!

Rabboccamento con brillantante

Quando la spia luminosa (2) si accende, riempire con brillantante.

- Procedete come descritto a pag. 23.

L'indicazione del brillantante (2) si spegne.

Rabboccamento con sale

Quando si accende l'indicazione del sale (3) si deve riempire il contenitore con sale di rigenerazione per l'addolcimento dell'acqua.

- Procedete come descritto a pag. 19, però non è necessario riempire con l'acqua.
- Subito dopo il riempimento far andare il programma «**prelavaggio**» (**I**), per eliminare eventuali residui di sale.

Indicazione: Non riempire mai con detersivi o brillantanti il contenitore del sale!

L'indicazione del sale (3) si spegnerà dopo 1 o 2 lavaggi.

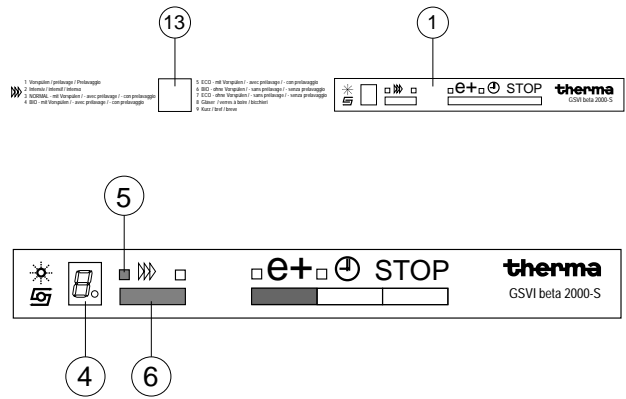
Chiudere la porta

- Ribaltare in alto lo sportello e chiuderlo. La chiusura dello sportello deve agganciare, altrimenti la macchina non parte.

Programm wählen und starten

- Drücken Sie den Hauptschalter (13).
- Wählen Sie mit Programmwahltaste (6) das gewünschte Programm (1 - 9) je nach Verschmutzungsgrad Ihres Geschirrs. Siehe Programmtabelle in diesem Kapitel. Im Anzeigefeld (4) erscheint das gewählte Programm und die Anzeigelampe (5) blinkt.
- Schliessen Sie die Tür. Nach ca. 3 Sekunden beginnt der Waschvorgang.

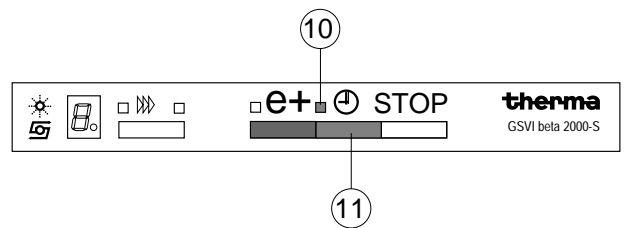
Öffnen Sie die Tür nicht mehr nach dem Programmstart!



Startverzögerung

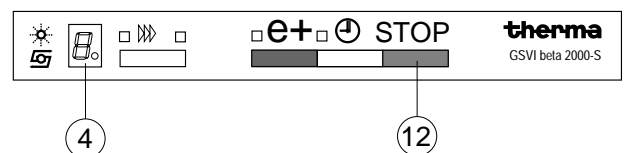
wählbar 1 bis 9 Std.

- Die Programmierung eines verzögerten Startes des vorgängig gewählten Waschprogrammes kann mit der Startverzögerungstaste (11) im Bereich von 1 bis 9 Stunden, in Schritten von 1 Stunde, programmiert werden.
- Durch wiederholtes Antippen der Taste (11) wird die Verzögerungszeit in Stunden programmiert und im Anzeigefeld (4) angezeigt. Bis zum Schliessen der Tür blinkt die Anzeigelampe (10).
- Nach Ablauf der Verzögerungszeit startet die Maschine das gewählte Waschprogramm automatisch.



Programmwahl / Startverzögerung korrigieren oder löschen

- Öffnen Sie die Tür. Im Anzeigefeld (4) wird die noch verbleibende Zeit bis zum Beginn des Waschprogrammes angezeigt.
- Drücken Sie die Stop-Taste (12) während mindestens drei Sekunden. Das Startverzögerungsprogramm wird gelöscht.
- Nach erneutem Drücken der Stop-Taste (12) wird auch das Waschprogramm gelöscht.
- Programm neu wählen und starten oder
- Startverzögerung neu programmieren.



Sélection et démarrage du programme

- Enclenchez l'interrupteur principal (13)
- Sélectionnez le programme désiré (1-9), à l'aide de la touche de sélection de programme (6), en fonction du degré de salissure de votre vaisselle. Voir le tableau de programme dans ce chapitre. Le programme sélectionné s'allume dans la fenêtre d'affichage (4), et la lampe témoin (5) clignote.
- Fermer la porte. Le processus de lavage démarre au bout d'environ 3 secondes.

Ne pas ouvrir la porte après le démarrage du programme!

Mise en marche différée

Démarrage en différé de 1 à 9 heures.

- La programmation d'un démarrage en différé du programme de lavage préalablement sélectionné peut s'effectuer à l'aide de la touche de temporisation (11), qui permet de choisir une durée de 1 à 9 heures par pas de 1 heure.
- La temporisation en heures se programme en pressant plusieurs fois la touche (11). Elle s'affiche alors dans la fenêtre d'affichage (4). La lampe témoin (10) clignote jusqu'à la fermeture de la porte.
- La porte peut être ouverte jusqu'au début du lavage, sans provoquer la perte des programmes.
- La machine démarre automatiquement le programme de lavage présélectionné après l'expiration de la durée de temporisation.

Sélection de programme / Corriger ou annuler le démarrage en différé

- Ouvrez la porte. Le temps restant encore jusqu'au démarrage du programme de lavage, s'affiche dans la fenêtre d'affichage (4).
- Pressez la touche d'arrêt (12) pendant au moins trois secondes.
- Le programme de démarrage différé s'annule.
- En pressant une nouvelle fois la touche d'arrêt (12), on annule également le programme de lavage.
- Sélectionner de nouveau le programme, et le démarrer, ou programmer de nouveau le démarrage en différé.

Selettare il programma e avviare la macchina

- Premete il tasto principale d'avviamento.
- Scegliete tramite il tasto di selezione dei programmi (6), il programma desiderato (1-9) in funzione del grado di sporizia delle vostre stoviglie. Consultate anche la tabella con i programmi che appare in questo capitolo. Sul visualizzatore (4) il programma selezionato si accende e la spia luminosa (5) lampeggia.
- Chiudete la sportello. Dopo circa 3 sec. inizia il lavaggio.

Dopo avviato il programma, non aprire più lo sportello!

Ritardo avviamento

Selezionabile tra 1 e 9 ore.

- Il tasto di ritardo d'avviamento (7) permette di programmare un ritardo da 1 a 9 ore dell'avviamento del programma di lavaggio selettato, in passi di 1 ora.
- Premendo ripetutamente il tasto (11) il tempo di ritardo all'avviamento espresso in ore viene programmato ed indicato sul visualizzatore (4). La spia luminosa (10) lampeggia fino alla chiusura dello sportello.
- Se il lavaggio non è ancora iniziato, lo sportello si può aprire senza che il programma vada persp.
- Dopo decorso il periodo di ritardo, la macchina avvia automaticamente il programma di lavaggio selettato.

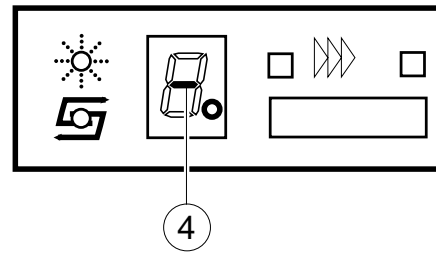
Selezione programma / Ritardo di avviamento: Correzioni o annullamento

- Aprite lo sportello. Il visualizzatore (4) indicherà il tempo ancora disposizione fino all'inizio del programma di lavaggio.
- Tenete premuto il tasto di arresto (12) per almeno 3 secondi. Il programma di ritardo di avviamento verrà annullato.
- Premendo nuovamente il tasto di arresto (12) si annullerà anche il programma di lavaggio
- Scegliete il nuovo programma e ripartite, oppure.
- Programmate di nuovo un tempo di ritardo d'avviamento.

Ende des Programms

Ein mehrfacher Signalton macht Sie auf das Ende des Waschvorgangs aufmerksam.

Das Blinken des Querstriches in der Programmanzeige (4) gibt Ihnen einen zusätzlichen Hinweis, dass der Waschvorgang beendet ist.

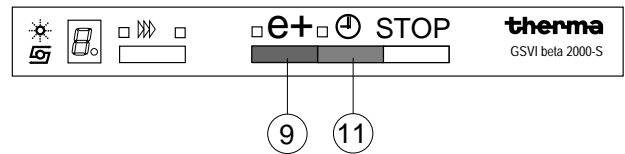


Signalton

Der Signalton kann ausgeschaltet werden.

- Drücken Sie gleichzeitig die Tasten (9) und (11) bis der Signalton verstummt.

Durch erneutes Drücken der Tasten (9) und (11) wird der Signalton wieder eingeschaltet.



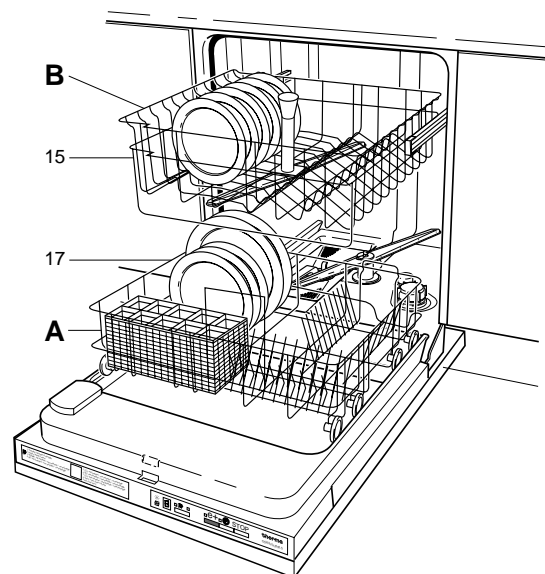
Netzausfall

Bei einem Netzausfall bleiben alle Daten der Programme und der Startverzögerung gespeichert.

Entladen der Geschirrkörbe

Nach Ablauf des Spülprogramms:

- A** Entladen Sie zuerst den unteren Geschirrkorb (17), damit keine Wassertropfen vom oberen Korb auf das trockene Geschirr fallen.
 - B** Entladen Sie anschliessend den oberen Geschirrkorb (15).
- Reinigen Sie nach jedem Waschvorgang das Grobsieb (26) gemäss Kapitel 4.



Fin du programme

La fin du programme de lavage est signalée par un signal acoustique multiple.

Comme indication supplémentaire que le processus de lavage est terminé, vous avez un tiret transversal, qui clignote dans l'afficheur de programme (4).

Signal acoustique

Le signal acoustique peut être neutralisé.

- Pressez simultanément les touches (9) et (11), jusqu'à ce que le signal acoustique ne soit plus audible.
- Le signal acoustique s'enclenche de nouveau, en pressant une nouvelle fois sur les touches (9) et (11).

Panne du réseau électrique

Lors d'une panne de courant, toutes les données des programmes et du démarrage différé restent mémorisées.

Déchargement de la corbeille à vaisselle

Après déroulement du programme de rinçage:

- A** Décharger la corbeille inférieure en premier (17), afin qu'aucune goutte d'eau ne puisse tomber sur la vaisselle de la corbeille supérieure.
- B** Décharger ensuite la corbeille supérieure (15), .
- Nettoyer le tamis de retenue grossier (26) selon les indications du chapitre 4 après chaque cycle de lavage.

Fine del programma

Un multiplo segnale acustico avverte che il programma di lavaggio è terminato.

Inoltre il lampeggiare di una linea orizzontale sul visualizzatore (4) vi indica la fine del ciclo di lavaggio.

Segnale acustico

Il segnale acustico può essere disinserito

- Premete contemporaneamente i tasti (9) ed (11) fino a quando il segnale tace
- Ripremendo i tasti (9) ed (11) il segnale acustico viene riattivato

Mancanza di corrente nella rete

In caso di mancanza di corrente di rete i dati relativi al programma di lavaggio ed il tempo di ritardo di avviamento rimangono memorizzati.

Svuotare i cestelli delle stoviglie

Dopo terminato il programma di lavaggio:

- A** Svuotare dapprima il cestello inferiore (17), per evitare che gocce d'acqua cadano sulle stoviglie asciutte nel cestello superiore.
- B** Dopo svuotare il cestello superiore (15) .
- Dopo ogni lavaggio pulire il filtro grosso (26) conformemente al capitolo 4.

Conseils utiles

■ Afin d'obtenir les meilleurs résultats de rinçage

Disposer les récipients tels que pots, tasses et verres à boire avec l'ouverture vers le bas.

Les becs verseurs devraient être inclinés vers le bas afin de faciliter l'écoulement de l'eau.

Les récipients avec des restes d'aliments sous forme de croûte devraient tout d'abord être dégrossis à la main, ou remplis d'eau au préalable.

Disposer les ustensiles oblongs tels que spatules, couteaux allongés, etc. horizontalement, et de préférence dans la corbeille supérieure.

Eviter dans la mesure du possible le contact entre les couverts dans la machine. Une disposition optimale de la vaisselle donnera les meilleurs résultats de rinçage.

Les objets légers tels que saladiers en plastique, etc. seront de préférence placés dans la corbeille supérieure.

■ Afin de réaliser des économies

Il n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle à l'eau courante au préalable, mais éloigner les particules solides.

Déposer de suite la vaisselle utilisée dans la machine, et charger cette dernière au fur et à mesure des repas, jusqu'à ce qu'elle soit remplie. Le programme de rinçage pourra alors débuter. Il est également possible d'exécuter le programme de pré-rinçage (9) entre les étapes de chargement successives, afin que la saleté ne sèche pas sur la vaisselle.

En fonction du degré de salissure de la vaisselle et de la charge, sélectionner un programme de lavage à l'aide du tableau de programmes ci-après.

La sélection la touche "Eco+" (9), vous pouvez économiser de l'énergie et du temps!

Consigli utili

■ Per ottenere il miglior risultato di lavaggio

Caricare tutti i recipienti come pentolame, tazze e bicchieri con l'apertura verso il basso.

Fare attenzione che gli incavi e le rientranze siano leggermente inclinati, per permettere all'acqua di colare via facilmente.

I cibi carbonizzati o fortemente incrostati nelle pentole devono essere rimossi manualmente o ammorbiditi in acqua.

Le posate lunghe come mestoli, coltelli lunghi ecc. devono essere riposte preferibilmente orizzontalmente nel cestello superiore.

Evitare possibilmente il contatto delle stoviglie tra loro. I migliori risultati di lavaggio si ottengono caricando correttamente la macchina.

Il cestello superiore conterrà preferibilmente oggetti leggeri come piatti di plastica ecc.

■ Per risparmiare

Non è necessario prelavare le stoviglie sotto l'acqua corrente.

Riponete le stoviglie subito nella macchina appena tolte dal tavolo. Ciò può avvenire anche in diverse volte, fino a quando la macchina sarà completamente caricata. Dopo si potrà procedere al risciacquo. Eseguire eventualmente il programma di prelavaggio (9) - per non permettere allo sporco di essiccarsi sulle stoviglie - prima di procedere al programma di lavaggio completo.

Con le seguenti tabelle, selezionare un programma adeguato al grado di sporco ed al carico.

Selezionando il tasto (9) "Oeko+" potete risparmiare energia e tempo!

■ **Vaisselle inadaptée au lave-vaisselle**

En général, la vaisselle suivante n'est pas adaptée au lavage en lave-vaisselle:

Couverts et vaisselle avec manche en bois ou en corne, ou présentant des parties collées et dont la colle ne résiste pas à l'eau chaude, des objets d'art, des objets en bois, ainsi que de la porcelaine ancienne ou peinte à la main.

Certaines décorations peuvent se ternir lors du lavage, à moins que celles-ci ne soient explicitement garanties comme étant appropriées au rinçage en lave-vaisselle.

Il est indiqué de laver les verres en cristal et la vaisselle en matière synthétique à la main, pour autant qu'il ne s'agisse explicitement de vaisselle destinée au lave-vaisselle. Nous recommandons en tous cas de disposer cette vaisselle dans la corbeille supérieure, et de sélectionner un programme ménageant celle-ci.

Certains types de verres peuvent devenir opaques après un rinçage répété en lave-vaisselle.

Les couverts en argent peuvent se noircir lorsqu'ils entrent en contact avec d'autres parties métalliques. Il est recommandé de séparer les couverts en argent des autres couverts.

Les ustensiles en fer ou en fonte peuvent former de légères taches de rouille pouvant déteindre sur d'autres pièces de vaisselle.

L'aluminium deviendra légèrement plus foncé, alors que des taches auront tendance à se former sur le cuivre, l'étain et le laiton.

■ **Lors de l'achat d'une nouvelle vaisselle**

Les décorations apposées sur la couche vitrifiée pouvant se ternir avec le temps, seules les décorations imprimées sous la couche vitrifiée résisteront au lavage en lave-vaisselle.

Certaines décorations dorées résistent aujourd'hui au lavage en lave-vaisselle, pour autant que le fabricant en donne la garantie.

N'acheter que de la vaisselle à fond plat, afin que l'eau puisse s'écouler lors du rinçage.

■ **Stoviglie adatte alla lavastoviglie**

In generale le seguenti stoviglie non sono adatte per essere lavate nella lavastoviglie:

Posate e stoviglie con impugnature di legno, corno o con riporti incollati con una colla non resistente all'acqua calda, oggetti inspessiti con resine sintetiche, oggetti in legno nonché porcellane antiche, clorite a mano.

Alcuni tipi di decorazione possono sbiadire se lavati a macchina, allorché non siano sicuramente resistenti alla lavastoviglie.

Cristallo e stoviglie di plastica: Qualora non si tratti di stoviglie resistenti alla lavatrice, è consigliabile lavarle a mano. Consigliamo in ogni caso di caricare queste stoviglie nel cestello superiore e di usare un programma delicato.

Anche alcuni tipi di vetro dopo lavati a macchina possono opacizzarsi.

Le posate d'argento possono scurire, quando entrano in contatto con altre parti metalliche.

Caricare quindi le posate d'argento separatamente dalle altre nel cestello delle posate.

Gli oggetti di ferro o di ghisa possono formare facilmente macchie di ruggine per poi scolorire le altre stoviglie.

L'alluminio scurisce facilmente. Il rame, lo zinco duro e l'ottone tendono alla formazione di macchie.

■ **Durante l'acquisto di nuove stoviglie**

Solo il decoro cotto sotto uno strato di smalto resiste alla lavastoviglie. I decori e i fregi applicati sopra la smaltatura con il passare del tempo possono sbiadire.

Alcuni moderni disegni dorati sono resistenti alla lavastoviglie, ma il produttore deve garantire questa resistenza.

Acquistare solo stoviglie con fondo liscio, affinché l'acqua possa scorrere via dopo il lavaggio.

Tableau des programmes

Prélavage/rinçage:

1

Intensif

Vaisselle très fortement souillée:

2

2 + e

Normal

Vaisselle fortement souillée:

3

3 + e **Programme quotidien recommandé**

BIO avec prélavage:

Vaisselle normale à fortement souillée

4

4 + e

ECO avec prélavage

Vaisselle délicate normalement souillée:

5

5 + e

BIO sans prélavage

Vaisselle légèrement souillée:

6

6 + e

ECO sans prélavage

Vaisselle très légèrement souillée:

7

7 + e

Verres à boire

8

8 + e

Bref

9

9 + e

	Prélavage	Nettoyage	Rinçage intermédiaire	Rinçage final	Séchage	Durée (min.)
1						5
2	45°C	65°C		70°C		67
2 + e	40°C	60°C		65°C		61
3		60°C		70°C		60
3 + e		50°C		65°C		53
4	40°C	45°C		70°C		60
4 + e	35°C	40°C		65°C		52
5		50°C		70°C		53
5 + e		40°C		65°C		50
6		45°C		70°C		53
6 + e		40°C		65°C		50
7		50°C		70°C		47
7 + e		40°C		65°C		43
8		45°C		65°C		43
8 + e		40°C		60°C		41
9		45°C		65°C		32
9 + e		40°C		60°C		28

Remarque: Les paramètres du programme peuvent différer en fonction de la charge, des variations de la tension du réseau électrique, de la pression hydraulique et de la température d'entrée de l'eau chaude.

Tabella dei programmi

Prelavaggio/risciacquo:

1

Intenso

Stoviglie sporchissime:

2

2 + e

Normale

Stoviglie fortemente sporche:

3

3 + e **Programma giornaliero raccomandato**

BIO con prelavaggio

Stoviglie molto fino a normalmente sporche:

4

4 + e

ECO con prelavaggio

Stoviglie sporche normalmente, delicate:

5

5 + e

BIO senza prelavaggio

Stoviglie leggermente sporche:

6

6 + e

ECO senza prelavaggio

Stoviglie sporche leggermente:

7

7 + e

Bicchieri

8

8 + e

Breve

9

9 + e

	Prelavaggio	Lavaggio	Lavaggio intermedio	Risciacquo	Asciugatura	Tempo (min.)
1						5
2	45°C	65°C		70°C		67
2 + e	40°C	60°C		65°C		61
3		60°C		70°C		60
3 + e		50°C		65°C		53
4	40°C	45°C		70°C		60
4 + e	35°C	40°C		65°C		52
5		50°C		70°C		53
5 + e		40°C		65°C		50
6		45°C		70°C		53
6 + e		40°C		65°C		50
7		50°C		70°C		47
7 + e		40°C		65°C		43
8		45°C		65°C		43
8 + e		40°C		60°C		41
9		45°C		65°C		32
9 + e		40°C		60°C		28

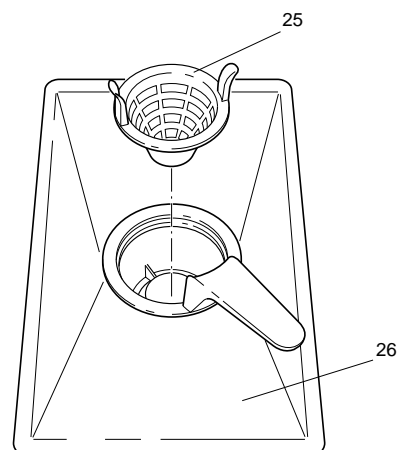
Indicazione: I dati dei programmi possono differire a seconda del carico, delle oscillazioni della tensione di rete, della pressione dell'acqua e della temperatura dell'acqua entrante.

4 So pflegen Sie Ihre Maschine

Reinigung des Grobsiebes

Kontrollieren Sie das Grobsieb (26) nach jedem Waschvorgang. Reinigung nach Bedarf.

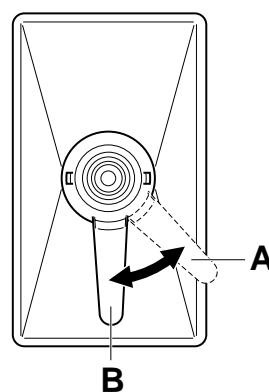
- Das Grobsieb kann einfach herausgehoben und wieder eingelegt werden.
- Reinigen Sie das Sieb unter fließendem Wasser.



Reinigung des Feinsiebes

Das Feinsieb (27) muss von Zeit zu Zeit gereinigt werden:

- Entriegeln Sie das Sieb durch Drehen nach rechts (Position A), heben Sie das Feinsieb heraus und reinigen Sie es unter fließendem Wasser mit einer Bürste.
- Legen Sie das Sieb in seine Halterung und befestigen Sie es durch Drehen nach links (Position B).



4 Entretien de votre lave-vaisselle

Nettoyage du tamis grossier

Contrôler le tamis grossier (26) après chaque cycle de nettoyage, et le nettoyer au besoin.

- Simplement tirer le tamis grossier vers le haut,
- le nettoyer sous l'eau courante, et le remettre en place.

Nettoyage du microfiltre

Le microfiltre (27) doit être nettoyé de temps en temps:

- Déverrouiller le filtre en tournant le levier vers la droite (position A). Retirer le microfiltre et le nettoyer sous l'eau courante à l'aide d'une brosse.
- Replacer le microfiltre dans son socle et le verrouiller en tournant le levier vers la gauche (position B).

4 Come curare la lavastoviglie

Pulizia del filtro grosso

Controllare il filtro grosso (26) dopo ogni lavaggio. Se necessario pulire.

- Il filtro grosso può essere semplicemente sfilato e rimesso nel suo alloggiamento.
- Pulire il filtro sotto l'acqua corrente.

Pulizia del filtro fine

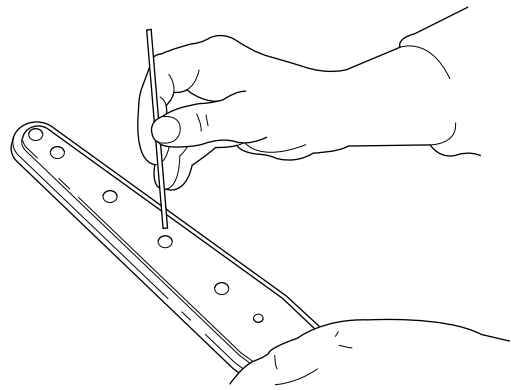
Il filtro fine (27) deve essere lavato saltuariamente:

- Sbloccare il filtro girandolo a destra (posizione A), sollevare il filtro fine e pulirlo con una spazzola sotto l'acqua corrente.
- Porre il filtro nel suo alloggiamento e fissarlo ruotandolo a sinistra (posizione B).

Reinigung der Sprüharmdüsen

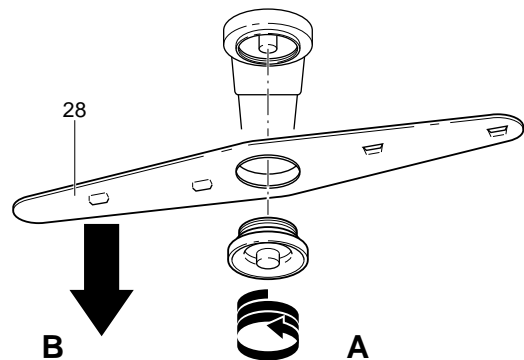
Überprüfen Sie regelmässig die Düsen der Sprüharme (16), (24) und (28) auf Verstopfung durch Speisereste. Falls notwendig, reinigen Sie die Düsen mit einem feinen Draht oder einer feinen Nadel und einem starken Wasserstrahl.

Düsenöffnung nicht beschädigen.



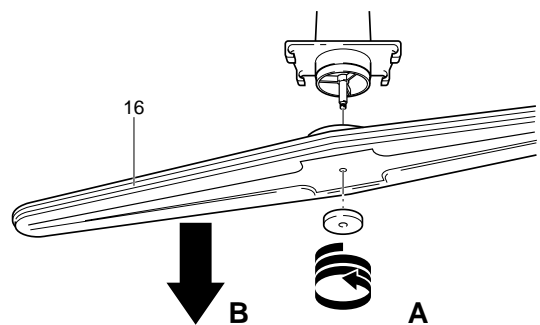
Oberer Sprüharm

- Entfernen Sie den Sprüharm (28):
- A** Lösen Sie die Befestigungsschraube «Linksdrehen».
- B** Ziehen Sie den Sprüharm von der Welle.
- Reinigen Sie die Düsen.
 - Den Sprüharm wieder mit der Befestigungsschraube fixieren «Rechtsdrehen».



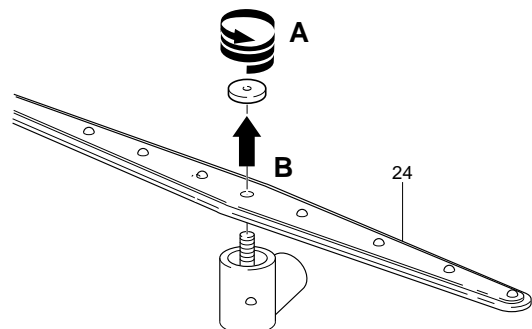
Mittlerer Sprüharm

- Entfernen Sie den mittleren Sprüharm (28):
- A** Lösen Sie die Befestigungsschraube «Linksdrehen».
- B** Ziehen Sie den Sprüharm von der Welle.
- Reinigen Sie die Düsen.
 - Den gereinigten Sprüharm wieder auf seine Welle stecken und mit der Befestigungsmutter fixieren «Rechtsdrehen».



Unterer Sprüharm

- Entfernen Sie den Sprüharm (24):
- A** Lösen Sie die Befestigungsschraube «Linksdrehen».
- B** Ziehen Sie den Sprüharm von der Welle.
- Reinigen Sie die Düsen.
- Den Sprüharm wieder mit der Befestigungsschraube fixieren «Rechtsdrehen».



Nettoyage des buses des bras de rinçage

Régulièrement contrôler si les buses des bras de rinçage (16), (24) et (28) ne sont pas obstruées par des restes d'aliments. Si nécessaire, nettoyer les buses sous l'eau courante à l'aide d'un fil de fer ou d'une aiguille, tout en veillant à ne pas endommager l'orifice.

Bras de rinçage supérieur

- Retirer le bras de rinçage supérieure (29):
- A** Dévisser la vis de fixation en la tournant vers la gauche.
- B** Retirer le bras de rinçage de l'axe de rotation.
- Nettoyer les buses.
- Remonter le bras de rinçage et le bloquer en tournant la vis vers la droite.

Bras de rinçage médian

- Retirer le bras de rinçage médian (28):
- A** Dévisser l'écrou de fixation en le tournant vers la gauche.
- B** Retirer le bras de rinçage de l'axe de rotation.
- Nettoyer les buses.
- Remonter le bras de rinçage et le bloquer en tournant l'écrou de fixation vers la droite.

Bras de rinçage inférieur

- Retirer le bras de rinçage supérieure (24):
 - A** Dévisser la vis de fixation en la tournant vers la gauche.
 - B** Retirer le bras de rinçage de l'axe de rotation.
 - Nettoyer les buses.
- Remonter le bras de rinçage et le bloquer en tournant la vis vers la droite.

Pulizia degli ugelli di spruzzaggio

Controllare regolarmente che gli ugelli del braccio spruzzatore (16), (24) e (28) non siano intasati da resti di cibo. Se necessario, pulire gli ugelli con un filo fine o con un ago fine e un forte getto d'acqua. Non danneggiare l'apertura dell'ugello.

Braccio spruzzatore superiore

- Togliere il braccio spruzzatore superiore (29):
- A** Svitare la vite di fissaggio rotazione sinistrorsa.
- B** Sfilare il braccio spruzzatore dall'albero.
- Pulire gli ugelli.
- Fissare il braccio spruzzatore nuovamente con la vite di fissaggio rotazione destrorsa.

Braccio spruzzatore centrale

- Togliere il braccio spruzzatore centrale (28):
- A** Svitare la vite di fissaggio rotazione sinistrorsa.
- B** Sfilare il braccio spruzzatore dall'albero.
- Pulire gli ugelli.
- Fissare il braccio spruzzatore nuovamente con il dado di fissaggio rotazione destrorsa.

Braccio spruzzatore inferiore

- Togliere il braccio spruzzatore superiore (24):
 - A** Svitare la vite di fissaggio rotazione sinistrorsa.
 - B** Sfilare il braccio spruzzatore dall'albero.
 - Pulire gli ugelli.
- Fissare il braccio spruzzatore nuovamente con la vite di fissaggio rotazione destrorsa

5 Lorsque quelque chose n'est pas en ordre

En cas de dérangement et de résultat de lavage insatisfaisant, veuillez s.v.p. tout d'abord vérifier à l'aide de ces directives si aucune erreur de manipulation n'en est la cause. Veuillez s.v.p. ensuite vérifier les points suivants avant de contacter le service après-vente Therma.

La vaisselle n'est pas propre

Lorsque la vaisselle n'est pas absolument propre après le cycle de nettoyage, les raisons suivantes peuvent en être la cause:

- Le programme de lavage n'est pas approprié au degré de salissure de la vaisselle.
Remède: Sélectionner un programme plus puissant.
- La vaisselle n'a pas été correctement disposée dans la corbeille.
Remède: Observer les directives du chapitre 3.
- Le produit de lavage a été trop faiblement dosé.
Remède: Augmenter le dosage du produit de lavage. Demander conseil auprès du détaillant ou du fabricant du produit de lavage.
- Le tamis grossier (26) ou le microfiltre (27) est bouché.
Remède: Nettoyer le tamis et le filtre selon les directives du chapitre 4.
- Les buses des bras de rinçage (16), (24) et (28) sont obstrués, ce qui empêche de rincer le produit de lavage.
Remède: Nettoyer les buses selon les directives du chapitre 4.
- Un bras de rinçage est bloqué par de la vaisselle ou des couverts.
Remède: Remplir la machine de manière à ce que la rotation du bras de rinçage ne soit pas entravée.
- L'eau d'écoulement n'est pas pompée correctement.
Remède: Nettoyer le siphon coté bâtiment.

5 Quando qualcosa non funziona

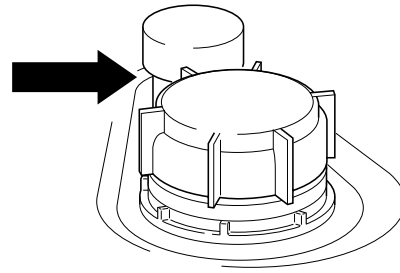
In caso di guasti o risultati del lavaggio non soddisfacenti, si prega di controllare dapprima in base a queste istruzioni che non si tratti solo di una manovra errata. Dopo preghiamo di controllare i seguenti punti prima di avvisare il servizio clienti dell'Therma.

Le stoviglie non sono pulite

Se le stoviglie dopo il lavaggio non sono perfettamente pulite, la causa può essere la seguente:

- Il programma di lavaggio usato non è adatto al grado di sporco delle stoviglie.
Rimedio: Selezionare un programma di lavaggio più intenso.
- Le stoviglie non sono state caricate correttamente.
Rimedio: Attenersi ai rispettivi consigli descritti al capitolo 3.
- La dose di detersivo è stata insufficiente.
Rimedio: Aumentare la dose del detersivo. Un'ulteriore consulenza può essere richiesta presso i fabbricanti del detersivo.
- Il filtro grosso (26) o il filtro fine (27) sono intasati.
Rimedio: Pulire il filtro attenendosi alle indicazioni al capitolo 4.
- Gli ugelli dei bracci di dosaggio (16), (24) e (28) sono intasati. La liscivia non può quindi fuoriuscire dal contenitore.
Rimedio: Pulire gli ugelli seguendo le indicazioni al capitolo 4.
- Le stoviglie o posate bloccano un braccio spruzzatore.
Rimedio: Caricare la macchina in modo da non ostacolare la rotazione del braccio spruzzatore.
- L'acqua non viene pompata via correttamente.
Rimedio: Pulire il sifone dal lato del committente.

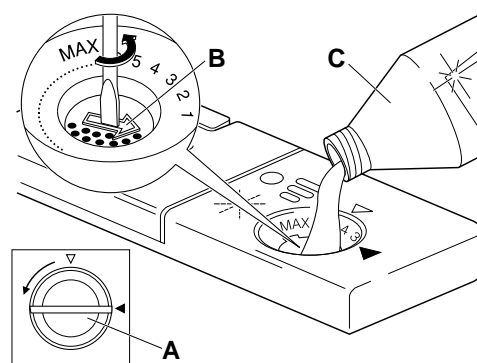
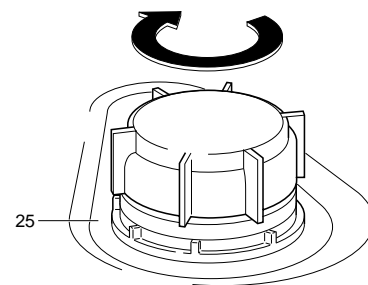
- Es hat zu wenig Wasser in der Maschine.
Abhilfe: Falls ein Wassersieb am Abstellhahn montiert ist, reinigen Sie dieses. Prüfen Sie anschliessend den Wasserstand: Wählen Sie das Programm «**Vorspülen**» und warten Sie, bis der Wassereinlauf beendet ist. Öffnen Sie vorsichtig die Tür. Das Wasser sollte im markierten Bereich, Einlaufkappe Unterkante (siehe Abbildung) stehen. Falls der Wasserspiegel darunter liegt, benachrichtigen Sie den Thermo-Kundendienst.



Weisse Flecken auf dem Geschirr

Folgende Ursachen können für **weisse Rückstände** auf dem Geschirr verantwortlich sein:

- Der Verschluss des Salzbehälters (25) ist nicht richtig verschlossen.
Abhilfe: Drehen Sie den Verschluss bis zum Anschlag zu und entfernen Sie allfällige Salzurückstände. Starten Sie die Maschine im Programm «**Vorspülen**».
- Es wurde kein Regeneriersalz eingefüllt.
Abhilfe: Regeneriersalz einfüllen gemäss Kapitel 2.
- Die Dosierung für das Regeneriersalz ist zu knapp bemessen. Die Einstellung ab Werk ist Stufe 2.
Abhilfe: Die Dosierung korrigieren gemäss Kapitel 2.
- Das Grobsieb (26) oder das Feinsieb (27) ist verstopft.
Abhilfe: Das Sieb reinigen gemäss Kapitel 4.
- Unterdosierung des Klarspülers.
Abhilfe:
 - Öffnen Sie den Vorratsbehälter (20) durch Linksdrehen der Verschlusskappe.
 - Drehen Sie den Dosierpfeil mit einer Münze oder einem Schraubendreher nach links, um die Menge zu erhöhen. Ab Werk ist die Einstellung Stufe 2. (Idealeinstellung Stufe 2 - 4.)
 - Füllen Sie den Behälter mit Klarspüler auf (bis «MAX» Markierung).
- Schliessen Sie den Vorratsbehälter.



- Il y a trop peu d'eau dans la machine.
Remède: Si un filtre est monté sur le robinet d'amenée d'eau, le nettoyer. Vérifier ensuite l'état de l'eau: Sélectionner le programme «**rinçage**» par la touche (9) et attendre jusqu'à ce que le remplissage soit terminé. Ouvrir la porte avec précautions. Le niveau d'eau devrait atteindre le repère de l'arête inférieure du bouchon d'arrivée (voir illustration). Veuillez contacter le service après-vente Therma si le niveau d'eau est inférieur à ce repère.

Tâches blanchâtres sur la vaisselle

Les raisons suivantes peuvent être la cause de **tâches blanchâtres** sur la vaisselle:

- Le bouchon du récipient à sel de régénération (25) n'est pas correctement fermé.
Remède: Visser le bouchon jusqu'en butée, et éliminer les éventuels résidus de sel. Démarrer la machine avec le programme de «**prélavage**».
- Absence de sel de régénération.
Remède: Remplir le récipient à sel selon les directives du chapitre 2.
- Le dosage du sel de régénération est trop faible. Le réglage effectuée en usine correspond au niveau 2.
Remède: Modifier le dosage selon les directives du chapitre 2.
- Le tamis grossier (26) ou le microfiltre (27) est obstrué.
Remède: Nettoyer tamis et filtre selon les directives du chapitre 4.
- Dosage insuffisant du produit de rinçage.
Remède:
 - A** Ouvrir le récipient de réserve (20) en tournant le bouchon vers la gauche.
 - B** Tourner le flèche de dosage vers la gauche à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis afin d'augmenter le débit. Le réglage effectué en usine correspond au niveau 2 (réglage idéal entre 2 et 4).
 - C** Remplir le récipient avec le produit de rinçage (jusqu'à la marque «MAX»).
- Fermer le bouchon du récipient de réserve.

- La macchina non riceve sufficiente acqua.
Rimedio: Se presso il rubinetto dell'acqua è stato montato un filtro, si raccomanda di pulirlo. Dopo controllare il livello dell'acqua: Con il tasto (9) selezionare il programma «**risciacquo**» e attendere fino a quando l'acqua smette di entrare. Aprire attentamente lo sportello. L'acqua dovrebbe essere all'altezza della zona marcata, allo spigolo inferiore del cappuccio dell'entrata (vedere la figura). Qualora il livello dovesse essere inferiore, richiedere l'intervento del servizio clientela Therma.

Macchie bianche sulle stoviglie

Le seguenti cause possono provocare **macchie bianche** sulle stoviglie:

- Il coperchio del contenitore del sale (25) non è stato chiuso correttamente.
Rimedio: Girare il coperchio fino all'arresto e rimuovere eventuali residui di sale. Far funzionare la macchina al programma «**prelavaggio**».
- Non è stato riempito il contenitore del sale di rigenerazione.
Rimedio: Riempire il contenitore del sale di rigenerazione conformemente al capitolo 2.
- Il dosaggio del sale di rigenerazione è insufficiente. In fabbrica è stato regolato lo stadio 2.
Rimedio: Correggere il dosaggio attenendosi al capitolo 2.
- Il filtro grosso (26) o il filtro fine (27) sono intasati.
Rimedio: Pulire il filtro come descritto al capitolo 4.
- Dosaggio insufficiente del brillantante.
Rimedio:
 - A** Aprire il contenitore del brillantante (20) girando il coperchio a sinistra.
 - B** Girare a sinistra la freccia di dosaggio servendosi di una moneta o di un cacciavite, per aumentare il dosaggio. In fabbrica è stato regolato lo stadio 2 (regolazione ideale stadi 2 - 4).
 - C** Versare il brillantante nel contenitore (fino alla marca «MAX»).
- Chiudere il contenitore.

Salissures sur la vaisselle

Les raisons suivantes peuvent être la cause de traces blanchâtres ou colorées sur la vaisselle:

- Dosage excessif du produit de rinçage.
Remède: Ouvrir le récipient de réserve (20) en dévissant le bouchon vers la gauche, et en tournant la flèche de dosage vers la droite, à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis, afin de réduire le débit.
- Refermer le récipient de réserve.
- **Points blancs uniquement sur les verres, ou verres ternes et blanchâtres:**
Le verre n'est pas approprié au lavage en lave-vaisselle si les points blancs ou les traces blanchâtre ne s'éliminent pas avec du vinaigre (laisser reposer) ou du produit à détartre.

La vaisselle n'est pas sèche

Les raisons suivantes peuvent être la cause d'un mauvais résultat de séchage:

- Aucun produit de rinçage n'a été ajouté.
Remède: Ajouter un produit de rinçage comme indiqué au chapitre 2.
- Le produit de rinçage est trop faiblement dosé.
Remède: Procéder comme prescrit dans le paragraphe «Tâches blanchâtres sur la vaisselle».
- Le sel de régénération est trop faiblement dosé.
Remède: Corriger le dosage selon le chapitre 2.
- La machine n'a pas été déchargée correctement.
Remède:
A Décharger la corbeille inférieure en premier (17).
B Décharger ensuite la corbeille supérieure (15).
- Des formes de vaisselle inadaptées au lave-vaisselle ont été utilisées.
Remède: Laver les récipients profonds à la main, ou sécher le fond à l'aide d'un linge avant de décharger la corbeille.

Ombre blanche sulle stoviglie

- Le striature blanche o colorate sulle stoviglie possono essere causate da quanto segue:
 - Dosaggio eccessivo di brillantante.
Rimedio: Aprire il contenitore (20) girando a sinistra il coperchio e servendosi di una moneta o di un cacciavite girare a destra la freccia di dosaggio, per ridurre la quantità.
 - Chiudere il contenitore.
- **Punti bianchi solo sui bicchieri o bicchieri bianchi-opachi:**
Se i punti o gli offuscamenti non scompaiono con l'aceto (immergere nell'aceto) e con un decalcificante, il vetro non è resistente alla lavastoviglie.

Le stoviglie non sono asciutte

Le seguenti cause possono essere responsabili del cattivo risultato d'asciugatura:

- Non è stato riempito il contenitore del brillantante.
Rimedio: Riempire il contenitore del brillantante attenendosi al capitolo 2.
- Il dosaggio del brillantante è insufficiente.
Rimedio: Procedere come sopra alla descrizione «Macchie bianche sulle stoviglie».
- Il dosaggio del sale di rigenerazione è insufficiente.
Rimedio: Correggere il dosaggio conformemente al capitolo 2.
- La lavastoviglie non è stata svuotata adeguatamente.
Rimedio:
A Svuotare dapprima il cestello delle stoviglie inferiore (17).
B Svuotare poi il cestello delle stoviglie superiore (15).
- Sono state usate forme di stoviglie non adatte alla lavastoviglie.
Rimedio: Lavare a mano le stoviglie con fondi profondi, con bordi alti ecc. oppure asciugare i fondi profondi con un panno prima di scaricare il cestello.

- La vaisselle n'a pas été disposée de manière optimale.

Remède: Observer les recommandations du chapitre 3 concernant le chargement optimal du lave-vaisselle.

- Une vaisselle inadaptée au lavage en lave-vaisselle a été utilisée.

Remède: Observer les recommandations du chapitre 3, ainsi que les indications du fabricant de la vaisselle. La vaisselle et les couverts en matière synthétique ne sèchent pratiquement pas dans le lave-vaisselle.

- Le stoviglie non sono state disposte in modo ottimale.

Rimedio: Rispettare gli avvertimenti concernenti il caricamento ottimale della lavastoviglie, descritti al capitolo 3.

- Sono state lavate stoviglie inadatte per la lavastoviglie.

Rimedio: Osservare le indicazioni al capitolo 3 nonché i dati del fabbricante delle stoviglie. Le stoviglie e le posate di plastica asciugano difficilmente nella lavastoviglie.

Le lave-vaisselle ne fonctionne pas

Les raisons suivantes peuvent en être la cause lorsque la machine ne fonctionne pas:

- La porte n'est pas correctement verrouillée.

Remède: Presser fortement la porte jusqu'à ce que la fermeture (5) s'encliquette.

- Le câble secteur est-il raccordé?

Remède: Brancher la fiche du câble à la prise secteur (généralement placée dans le compartiment avoisinant).

- Le fusible électrique est défectueux.

Remède: Vérifier les fusibles de votre appartement. Remplacer les fusibles défectueux ou réenclencher le levier sur les coupe-circuits à bascule. Le service après-vente Therma **devra** être contacté en cas de défaillance répétée du fusible!

- L'appareil n'a pas démarré correctement.

Remède: Enclenchez l'interrupteur principal (13). Sélectionnez le programme désiré, à l'aide de la touche de sélection de programme (6). Le programme sélectionné s'allume dans la fenêtre d'affichage (4), et la lampe témoin (5) clignote. Fermer la porte. Le processus de lavage démarre au bout d'environ 3 secondes.

Lavastoviglie non funziona

Le seguenti cause possono essere responsabili del mancato funzionamento della lavastoviglie:

- Lo sportello non è stato chiuso correttamente.

Rimedio: Premere lo sportello con forza, fino all'aggancio della serratura (5).

- È stata collegata alla corrente (spina)?

Rimedio: Infilare la spina nella presa (spesso si trova in uno scomparto laterale).

- Il fusibile elettrico è bruciato.

Rimedio: Controllare i fusibili dell'appartamento. Sostituire i fusibili difettosi. Se al posto dei fusibili esistono interruttori di sicurezza, ribaltare la levetta dell'interruttore nella posizione d'inserimento. Se la sicurezza salta nuovamente, si **deve** richiedere assolutamente l'intervento del servizio clienti Therma.

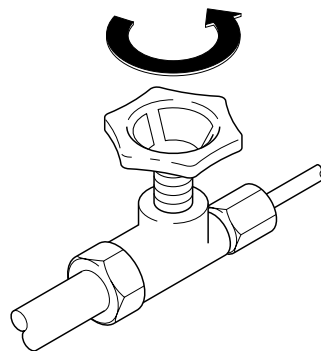
- L'apparecchio non viene avviato correttamente.

Rimedio: Premete il tasto principale d'avviamento (13). Scegliete tramite il tasto di selezione dei programmi (6), il programma desiderato. Sul visualizzatore (4) il programma selezionato si accende e la spia luminosa (5) lampeggia. Chiudete lo sportello. Dopo circa 3 sec. inizia il lavaggio.

Das Wasser läuft nicht ein

Wenn kein Wasser in die Maschine läuft, können dafür folgende Ursachen verantwortlich sein:

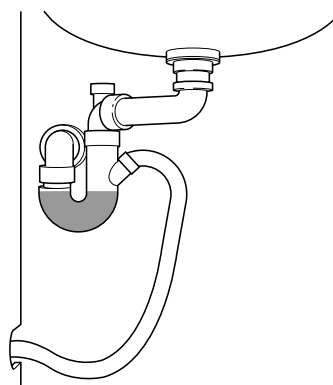
- Der Wasserhahn ist geschlossen.
Abhilfe: Öffnen Sie den Wasserhahn.
- Ein allfällig vorhandener Wasserfilter ist verstopft.
Abhilfe: Reinigen Sie den Wasserfilter.



Das Wasser läuft nicht ab

Wenn das Wasser in der Maschine nicht abläuft, kann dafür folgende Ursache verantwortlich sein:

- Der Siphon ist verstopft.
Abhilfe: Reinigen Sie den Siphon.



L'arrivée d'eau ne fonctionne pas

Lorsque l'eau n'arrive pas dans la machine, les raisons suivantes peuvent en être la cause:

- Le robinet d'amenée d'eau est fermé.

Remède: Ouvrir le robinet.

- L'éventuel filtre à eau est obstrué.

Remède: Nettoyer le filtre.

L'évacuation d'eau ne fonctionne pas

Lorsque l'eau ne s'écoule pas hors de la machine, les raisons suivantes peuvent en être la cause:

- Le siphon est obstrué.

Remède: Nettoyer le siphon.

L'acqua non entra

Quando l'acqua non entra nella macchina, le cause possono essere le seguenti:

- Il rubinetto dell'acqua è chiuso.

Rimedio: Aprire il rubinetto dell'acqua.

- L'eventuale filtro dell'acqua è intasato.

Rimedio: Pulire il filtro dell'acqua.

L'acqua non fuoriesce

Quando l'acqua non fuoriesce dalla macchina, le cause possono essere le seguenti:

- Il sifone è intasato.

Rimedio: Pulire il sifone.

6 Egalement à votre service après l'achat

Un service après-vente Therma efficace est à la disposition de toute notre clientèle.

Avant de vous adresser au service après-vente

- Assurez-vous qu'aucune erreur de manipulation n'est la cause du dérangement.
- Vérifier le lave-vaisselle selon le chapitre précédent.

Lorsque vous avez recours au service après-vente

- Notez les indications suivantes que vous trouvez sur la plaque signalétique (19) de l'encadrement rouge de votre appareil:
 - Numéro de série
 - Désignation de modèle

A = L'eau n'arrive pas, voir page 59.

C = Faire intervenir le service après-vente

E = Faire intervenir le service après-vente

H = Faire intervenir le service après-vente

L = Faire intervenir le service après-vente

P = L'eau ne s'écoule pas, voir page 59.

- Notez vos constatations.
Ceci facilitera les préparatifs et la tâche de nos techniciens de service.
- A l'aide de la liste ci-après, prenez contact avec l'atelier de service après-vente Therma le plus proche.
- Veuillez être présent à votre domicile durant l'intervention du technicien de service, car il est dépendant de vos informations.

6 Siamo disponibili anche dopo l'acquisto

L'ottima organizzazione del servizio clienti Therma è a disposizione dei nostri clienti.

Prima di richiedere l'intervento del servizio clienti

- Sincerarsi che la macchina sia stata usata correttamente.
- Controllare la lavastoviglie conformemente al capitolo precedente.

Quando si richiede l'intervento del servizio clienti

- Annotate i dati seguenti, che troverete nel quadro rosso della targhetta (19) del vostro apparecchio:
 - Numero di serie
 - Denominazione del modello

A = L'acqua non entra, vedere pag. 59

C = Chiedere l'intervento del servizio clienti

E = Chiedere l'intervento del servizio clienti

H = Chiedere l'intervento del servizio clienti

L = Chiedere l'intervento del servizio clienti

P = L'acqua non fuoriesce, vedere pag. 59

- Annoti le sue constatations.
Ciò faciliterà la preparazione e il lavoro del nostro tecnico del servizio clienti.
- Si rivolga al centro di servizio Therma nelle sue vicinanze elencato nella seguente lista.
- Si faccia trovare in casa quando arriva il tecnico del servizio, perché gli servono le sue informazioni.

Vente des pièces de rechange

Point de vente des pièces de rechange

5506 Mägenwil
Tél. 0848 848 028
Fax 062 / 889 91 10

Administration du service après-vente

5506 Mägenwil
062 / 889 91 31

Points de service

1204 Genève, Rue des Rois 15
022 / 328 40 31

1028 Prévèrenges, Ch. Trési 6
021 / 803 24 10

3966 Réchy, Route de Grône
027 / 58 20 85 dés 02.11.96 027 / 458 20 85



Chère cliente, cher client

Connaissez-vous le contrat de service après-vente Therma?

Il vous offre entre autres les avantages suivants:

- Couverture intégrale de frais lors d'une réparation effectuée par le service après-vente, incluant les coûts des travaux, des déplacements et des pièces de rechange.
- Cadeau de fidélité après 5 ans de contrat
- Prime annuelle avantageuse pour le contrat des prestations de service après-vente Therma.

Veillez vous adresser à votre agence la plus proche pour de plus amples renseignements.

Vendita di pezzi di ricambio

Punto vendita pezzi di ricambio

5506 Mägenwil
Tel. 0848 848 028
Fax 062 / 889 91 10

Amministrazione servizio dopo-vendita

5506 Mägenwil
062 / 889 91 31

Centri di assistenza tecnica

6915 Noranco, Strada Noranco-Figino
091/ 994 29 71



Cara cliente, caro cliente

Conosce già l'abbonamento del servizio Therma?

Offre tra l'altro i seguenti vantaggi:

- Completa copertura dei costi in caso di servizio di riparazione, comprendente il tempo occorrente alla riparazione e di viaggio e i ricambi.
- Il regalo di fedeltà dopo 5 anni di contributi
- Vantaggioso premio annuale per l'abbonamento al servizio Therma.

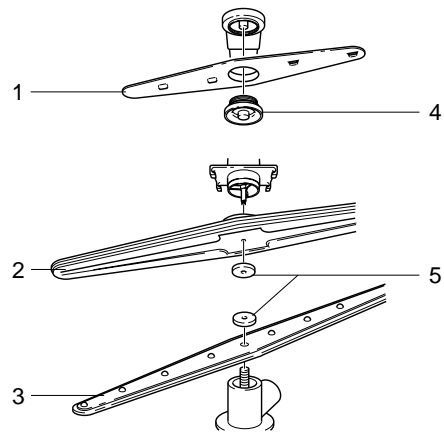
Per altre informazioni preghiamo di telefonare al centro di servizio competente per la sua zona.

Ersatzteile

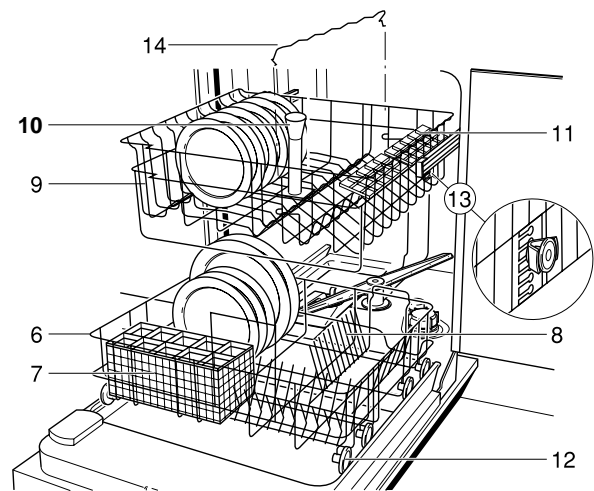
Bezeichnung

Ersatzteil-Nr.

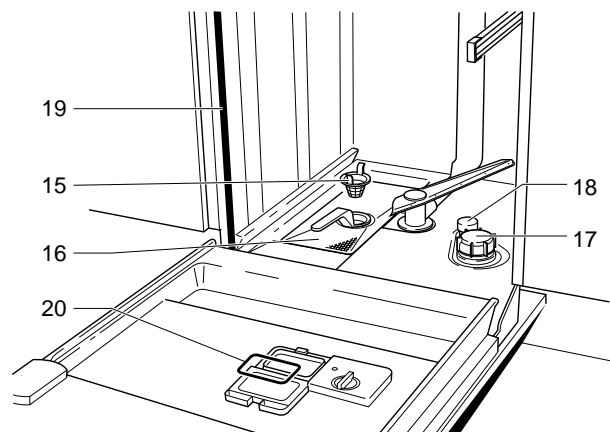
1	Sprüharm, oben	153 03 06-00/8
2	Sprüharm, mitte	153 03 80-00/3
3	Sprüharm, unten	153 03 93-00/6
4	Lager, Sprüharm, oben	153 01 42-00/7
5	Mutter, Überwurf zu Sprüharm	150 23 56-00/7



6	Korb unten komplett	153 02 57-01/2
7	Besteckeinsatz	150 32 54-00/3
8	Tellerrechen	153 03 47-00/2
9	Korb oben komplett	153 02 15-01/9
10	Trichter für Sprühsystem	153 03 36-00/5
11	Tassenregal	153 01 35-00/1
12	Rollehalter unten komplett	153 02 16-01/7
13	Rollehalter oben komplett	153 02 16-02/5
14	Gläserhalter	153 06 21-00/0



15	Grobsieb	153 00 51-00/0
16	Feinsieb mit Mikrosieb	153 02 17-01/5
17	Deckel, Salzgefäß	805 013 549-00/3
18	Kappe zu Wassereinlauf	153 01 66-00/6
19	Dichtung Tür	153 02 37-01/3
20	Dichtung WM-Behälter	153 05 65-00/9



Ersatzteilverkauf:

Zentraler Ersatzteildienst
5506 Mägenwil
Tel. 062 / 889 91 05
Fax 062 / 889 9110

Kundendienst-
Administration
5506 Mägenwil
062 / 889 91 31

Pièces de rechange

Désignation	No. de pièce de rechange
1 Bras de rinçage supérieur	153 03 06-00/8
2 Bras de rinçage médian	153 03 80-00/3
3 Bras de rinçage inférieur	153 03 93-00/6
4 Palier du bras de rinçage supérieur	153 01 42-00/7
5 Erou et blocage du bras de rinçage	150 23 56-00/7
6 Corbeille inférieure complète	153 02 57-01/2
7 Compartiment à couverts	150 32 54-00/3
8 Râtelier pour assiettes	153 03 47-00/2
9 Corbeille supérieure complète	153 02 15-01/9
10 Entonnoir pour système de rinçage	153 03 36-00/5
11 Compartiment pour tasses	153 01 35-00/1
12 Support de rouleau inférieur complet	153 02 16-01/7
13 Support de rouleau supérieur complet	153 02 16-02/5
14 Soutien pour verres	153 06 21-00/0
15 Tamis grossier	153 00 51-00/0
16 Tamis fin avec microfiltre	153 02 17-01/5
17 Couvercle du récipient à sel	805 013 549-00/3
18 Capuchon pour amenée d'eau	153 01 66-00/6
19 Joint d'étanchéité de porte	153 02 37-01/3
20 Joint d'étanchéité récipient produit de lavage	153 05 65-00/9

Vente des pièces de rechange:

Stock en pièces de rechange centralisé	Administration du service après-vente
5506 Mägenwil	5506 Mägenwil
Tél. 062 / 889 91 06	062 / 889 91 31
Fax 062 / 889 9110	

Pezzi di ricambio

Denominazione	No. ricambio
1 Braccio spruzzatore, superiore	153 03 06-00/8
2 Braccio spruzzatore, centrale	153 03 80-00/3
3 Braccio spruzzatore, inferiore	153 03 93-00/6
4 Supporto, braccio spruzzatore superiore	153 01 42-00/7
5 Dado per braccio spruzzatore	150 23 56-00/7
6 Cestello inferiore, completo	153 02 57-01/2
7 Inserto per le posate	150 32 54-00/3
8 Griglia per i piatti	153 03 47-00/2
9 Cestello superiore, completo	153 02 15-01/9
10 Imbuto per sistema di spruzzaggio	153 03 36-00/5
11 Ripiano per le tazze	153 01 35-00/1
12 Portarulli inferiore, completo	153 02 16-01/7
13 Portarulli superiore, completo	153 02 16-02/5
14 Portabicchieri	153 06 21-00/0
15 Filtro grosso	153 00 51-00/0
16 Filtro fine con microfiltro	153 02 17-01/5
17 Coperchio del contenitore del sale	805 013 549-00/3
18 Tappo per l'entrata dell'acqua	153 01 66-00/6
19 Guarnizione porta	153 02 37-01/3
20 Guarnizione contenitore detersivo	153 05 65-00/9

Vendita pezzi di ricambio:

Servizio centrale pezzi di ricambio	Servizio clienti Amministrazione
5506 Mägenwil	5506 Mägenwil
Tel. 062 / 889 91 07	062 / 889 91 31
Fax 062 / 889 9110	

Caractéristiques techniques

Dimensions	Largeur Hauteur Profondeur max. Profondeur max. avec porte ouverte	54.6 cm 75.9 cm 57.0 cm 114.5 cm
Tension de service / Fréquence		400 V 2N / 50 Hz 230 V / 50 Hz
Puissance absorbée	Pompe de circulation	150 W
Puissance absorbée	Corps de chauffe	3000 W
Puissance absorbée totale		3150 W 10 A 2150 W 10 A 1150 W 6 A
Pression d'eau froide ou chaude jusqu'à max. 65°C	min. max.	1 bar (eau courante) 10 bar
Capacité de charge	Couverts normalisés CEI	11
Valeurs d'exploitation Intensive	Energie (kWh) 1.6 / 1.3	Eau (l) 17
Normale	1.3 / 1.1	17
Réduite	1.0 / 0.8	13

Dati tecnici

Dimensioni	Larghezza Altezza Profondità mass. Profondità mass. a porta aperta	54.6 cm 75.9 cm 57.0 cm 114.5 cm
Tensione d'esercizio / Frequenza		400 V 2N / 50 Hz 230 V / 50 Hz
Potenza assorbita	Pompa a circolazione	150 W
Potenza assorbita	Elemento riscaldante	3000 W
Potenza totale		3150 W 10 A 2150 W 10 A 1150 W 6 A
Pressione della rete idrica Acqua calda o fredda fino a 65°C mass.	min. mass.	1 bar (pressione idraulica) 10 bar
Capacità	Coperti standard IEC	11
Consumi Intenso	Energia (kWh) 1.6 / 1.3	Acqua (l) 17
Normale	1.3 / 1.1	17
Breve	1.0 / 0.8	13

NOUVEAU

ThermaPhon

NOUVEAU

Le service d'information téléphonique de Therma



Pour renseignements, conseils et « combines » concernant l'utilisation de vos appareils ménagers.

Une prestation de service à votre disposition chaque jour pour toutes questions touchant les appareils ménagers.

Appelez ThermaPhon par exemple pour:

- **renseignements rapides**
concernant l'utilisation des appareils

- **conseils judicieux**
pour l'entretien et les soins à apporter
aux appareils ménagers

- **« combines » utiles**
pour la cuisson en général, la cuisson au four,
le lavage de vaisselle ou pour laver/sécher le linge

- **conseils compétents**
pour le choix d'un appareil correspondant
à vos désirs

Un simple appel suffit!

La vignette autocollante - apposée à un endroit quelconque de votre cuisine - vous permet d'avoir toujours le numéro ThermaPhon sous la main.

NUOVO

ThermaPhon

NUOVO

Il servizio di consulenza telefonica della Therma



Per informazioni, suggerimenti e consigli su tutto quanto concerne l'uso degli elettrodomestici.

Un servizio giornalmente a vostra disposizione per soddisfare le vostre richieste riguardanti gli elettrodomestici.

Utilizzate il servizio ThermaPhon, ad esempio per:

- **informazioni sollecite**
sull'impiego degli apparecchi

- **consigli preziosi**
in merito alla manutenzione e alla cura degli elettrodomestici

- **suggerimenti utili**
per cucinare, arrostitire, risciacquare o lavare e asciugare

- **consulenza competente**
per la scelta di un apparecchio che soddisfi le vostre esigenze e i vostri desideri

Chiamateci semplicemente!

L'adesivo allegato - posto per essere bene in vista nella cucina - vi aiuta a tenere il numero del servizio ThermaPhon sempre a portata di mano.

THERMA AG

Haushaltapparate

8048 Zürich

Telefon 01/491 75 50

Telefax 01/492 07 44

Bureau de vente pour
la Suisse romande:

THERMA SA

Ch. Trési 6 Via alla Foce 4

1028 Préverenges

Téléphone 021/803 24 15

Téléfax 021/803 25 24

Ufficio vendita per
il Ticino:

THERMA SA

6933 Muzzano-Piodella

Telefono 091/994 91 25

Telefax 091/994 96 51